

**MANUALE DI INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE
DEGLI AEROTERMI Atlas ECM**

**INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE MANUAL
FOR THE UNIT HEATERS Atlas ECM**

**MANUEL D'INSTALLATION, D'UTILISATION
ET D'ENTRETIEN DES AEROTHERMES Atlas ECM**

**INSTALLATIONS- UND WARTUNGSANLEITUNG
FÜR LUFTHEIZER Atlas ECM**

**MANUAL DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO
DE LOS AEROTERMOS Atlas ECM**

**FLÄKTLUFTVÄRMARE Atlas ECM
INSTALLATIONS-, DRIFT- OCH UNDERHÅLLSMANUAL**

Atlas ECM



SABIANA
IL CLIMA AMICO

A leading brand of  AFG

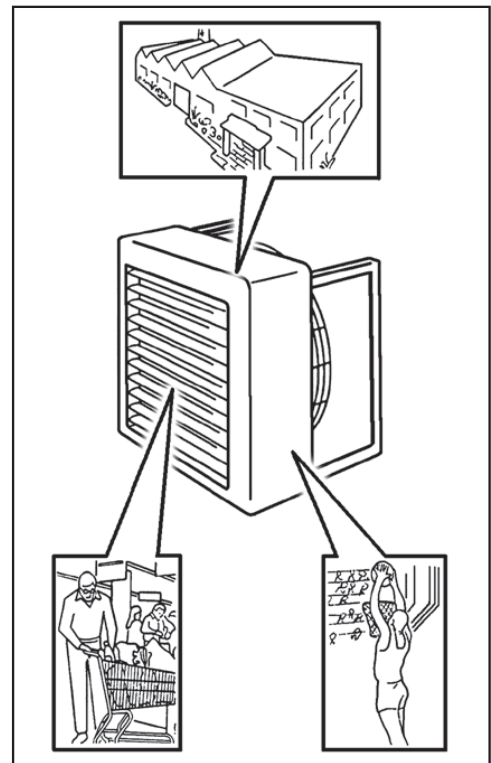
Via Piave, 53 • 20011 Corbetta (MI) • ITALY
Tel. +39.02.97203.1 ric. autom. • Fax +39.02.9777282 - +39.02.9772820
E-mail: info@sabiana.it • Internet: www.sabiana.it

E 09/14
B 09/14

Cod. 4050301

INDICE	INDEX
Scopo	2 Application
Identificazione macchina	3 Identifying the appliance
Descrizione della macchina	4 Description of the unit
Note generali alla consegna	4 General notes on delivery
Pesi	Weights
e dimensioni unità imballata	5 and dimension packed unit
Caratteristiche tecniche	5 Technical characteristics
Avvertenze generali	6 General warnings
Regole	7
fondamentali di sicurezza	7 Fundamental safety rules
Prescrizioni di sicurezza	11 Security rules
Limiti di impiego	12 Operating limits
Smaltimento	12 Waste disposal
Installazione	13 Installation
Collegamento idraulico	15 Hydraulic connections
Collegamenti elettrici	16 Electrical connections
Comandi e schemi elettrici	18 and wiring diagrams
Legenda	18 Legend
Pulizia,	Cleaning,
manutenzione, ricambi	26 maintenance and spare parts
Ricerca guasti	27 Troubleshooting
Perdite di carico nella batteria	28 Water side pressure drop
Dichiarazione di conformità	29 Declaration of conformity
SCOPO	APPLICATION

TABLE DES MATIÈRES	INHALT	ÍNDICE	INDEX
But	2 Zweckbestimmung	2 Objetivo	2 Användning
Identification des machines	3 Kennzeichnung des Geräts	3 Identificación de la máquina	3 Identifying av fläktkonvektorn
Description de l'appareil	4 Beschreibung des Geräts	4 Descripción de la máquina	4 Beskrivning van de machine
Remarques	Allgemeine	Notas	Allmänna
générales pour la livraison	4 Hinweise zur Lieferung	4 generales para la entrega	4 uppgifter om leverans
Poids et	Gewicht und	Peso	
dimensions de l'unité emballée	5 dimensionen verpacktes gerät	5 y dimensión unidad embalado	5 Mått och vikt, förpackad enhet
Caractéristiques techniques	5 Technische Eigenschaften	5 Características técnicas	5 Teknisk data
Généralités	6 Allgemeine Hinweise	6 Advertencias generales	6 Generella föreskrifter
Règles	Grundsätzliche	Normas	Grundläggande
fondamentales de sécurité	7 Sicherheitsvorschriften	7 fundamentales de seguridad	7 säkerhetsföreskrifter
Prescriptions de securité	11 Sicherheitsvorschriften	11 Prescripciones de seguridad	11 Säkerhetsföreskrifter
Limites d'emploi	12 Einsatzgrenzen	12 Límites de uso	12 Driftgränser
Élimination	12 Entsorgung	12 Eliminación	12 Avfallshantering
Installation	13 Installation	13 Instalación	13 Installation
Raccordement hydraulique	15 Wasseranschluss	15 Enlace hidráulico	15 Hydrauliska anslutningar
Branchements électriques	16 Elektroanschlüsse	16 Conexiones eléctricas	16 Elektriska anslutningar
Commandes	18 Steuergeräte und Schaltpläne	18 Mandos y esquemas eléctricos	18 Elektriska reglerscheman
et schémas électriques	18 Legende	18 Leyenda	18 Teckenförklaring
Légende	Reinigung,		Rengöring,
Nettoyage,	26 Wartung und Ersatzteile	26 mantenimiento y repuestos	26 underhåll och reservdelar
entretien et pièces de rechange	27 Fehlersuche	27 Investigación de averías	27 Felsökning
Dépannage	28 Druckverluste Wärmetauscher	28 Pérdidas de carga en la batería	28 Tryckfall vattensida
Pertes de charge dans la batterie	29 Konformitätserklärung	29 Declaración de conformidad	29 Intyg om överensstämmelse
Déclaration de conformité			
BUT	ZWECKBESTIMMUNG	OBJETIVO	ANVÄNDNING



ISTRUZIONI ORIGINALI

PRIMA DI INSTALLARE L'APPARECCHIO LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTO MANUALE

Gli aerotermi sono stati ideati, progettati e costruiti per riscaldare qualsiasi ambiente industriale, commerciale e sportivo.

The unit heaters have been invented, designed and constructed for the heating of any industrial, commercial or sports environment.

L'apparecchio non può essere impiegato:

- per il trattamento dell'aria all'aperto
- per l'installazione in ambienti umidi
- per l'installazione in atmosfere esplosive
- per l'installazione in atmosfere corrosive

Verificare che l'ambiente in cui è installato l'apparecchio non contenga sostanze che generino un processo di corrosione delle alette in alluminio.

Questo apparecchio è destinato ad essere utilizzato da utenti esperti o formati nei negozi, nell'industria leggera e nelle aziende agricole, o per uso commerciale da parte di personale non esperto.

CAREFULLY READ THIS MANUAL BEFORE INSTALLING THE APPLIANCE

The appliance may not be used:

- for outdoor air treatment
- for installation in moist rooms
- for installation in explosive atmospheres
- for installation in corrosive atmospheres

Make sure that the environment where the appliance is installed does not contain substances that cause the corrosion of the aluminium fins.

This unit is intended to be used by expert or trained users in shops, in light industry and on farms, or for commercial use by lay persons.

AVANT D'INSTALLER L'APPAREIL LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL

Les aérothermes ont été conçus, projetés et construits pour chauffer n'importe quel genre de local, qu'il soit destiné à l'industrie, au commerce ou au sport.

L'appareil ne peut pas:

- pour le traitement de l'air en plein air
- être installé dans des locaux humides
- être installé dans des atmosphères explosives
- être installé dans des atmosphères corrosives

Vérifier que la pièce dans laquelle l'appareil est installé ne contient pas de substances pouvant engendrer la corrosion des ailettes en aluminium.

Cet appareil est destiné à être utilisé par des utilisateurs expérimentés ou des formats dans les magasins, chez des artisans et dans des fermes, ou à des fins commerciales par des non-experts.

BEVOR DAS GERÄT INSTALLIERT WIRD, SOLLTE DIESES HANDBUCH SORGFÄLTIG GELESEN WERDEN

Die Lufterhitzer sind dazu erdacht, geplant und konstruiert worden, jedes Ambiente in Industrie, Handel und Sport mit Wärme zu versorgen.

Die Geräte darf nicht eingesetzt werden für:

- die Aufbereitung der Luft im Freien
- die Installation in feuchten Räumen
- die Installation in explosiver Atmosphäre
- die Installation in korrosiver Atmosphäre

Überprüfen, dass der Raum, in dem das Gerät installiert wird, keine Stoffe enthält, die einen Korrosionsprozess der Aluminiumrippen bewirken.

Dieses Gerät ist dafür bestimmt, durch erfahrene Benutzer oder Formate in Geschäften verwendet werden, in der Leichtindustrie und auf Bauernhöfen, oder für die kommerzielle Nutzung von Nicht-Experten.

ANTES DE INSTALAR EL APARATO LEA ATENTAMENTE ESTE MANUAL

Los aeroterms han sido diseñados para calefactar cualquier ambiente de tipo industrial, comercial y de portivo.

Los aparatos no se pueden usar para:

- el tratamiento del aire al aire libre
- su instalación en locales húmedos
- su instalación en atmósferas explosivas
- su instalación en atmósferas corrosivas

Compruebe que la estancia en la que se está instalado el aparato no contenga sustancias que generen un proceso de corrosión de las aletas de aluminio.

Este aparato está diseñado para ser utilizado por los usuarios o formatos experimentados en las tiendas, en la industria ligera y en granjas, o para el uso comercial por los no expertos.

LÄS DENNA MANUAL NOGGRANT INNAN PRODUKTEN INSTALLERAS

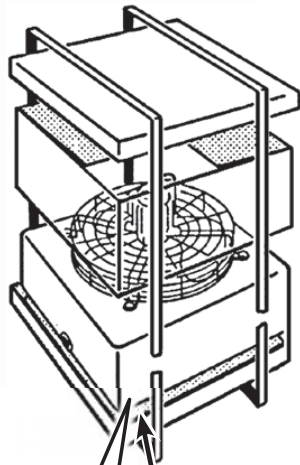
Fläktluftvärmarna har uppfunnits, formgivits och konstruerats för uppvärmning av alla industriella, kommersiella och idrottsliga miljöer.

Fläktkonvektorn får inte användas:

- för behandling av utomhusluft
- för installation i fuktiga utrymmen
- för installation i explosiv atmosfär
- för installation i korrosiv atmosfär

Kontrollera att det inte finns ämnen som kan få aluminiumvingarna att korrodera på den plats där apparaten installeras.

Denna apparat är avsedd att användas av erfarna användare eller format i butiker, i lätt industri och på gårdar, eller för kommersiell användning av icke-experten.



L'apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio.

I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.

Il costruttore/venditore non può essere considerato responsabile di eventuali perdite o danni dovuti a installazione, funzionamento o manutenzione non corretti degli aerotermini o dovuti alla mancanza di conformità con le istruzioni del presente Manuale informativo per l'utente o qualora non vengano effettuate le ispezioni, riparazioni e manutenzioni necessarie.

This unit is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

The manufacturer/seller cannot be held liable for any loss or damage caused as a result of incorrect installation, operation or maintenance of the unit heaters or due to any non-compliance with this User Information Manual or any inspection, repair and maintenance requirement.

IDENTIFICAZIONE MACCHINA

IDENTIFYING THE APPLIANCE



A bordo di ogni singola macchina è applicata l'etichetta di identificazione riportante i dati del costruttore ed il tipo di macchina.

L'etichetta è posizionata sul retro dell'apparecchio.

Each unit is supplied with an identification plate giving details of the manufacturer and the type of appliance.

The label is on the rear side of the unit.

L'appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.

Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Le constructeur/vendeur décline toute responsabilité en cas de fuites ou de dommages résultant d'une installation, un fonctionnement ou un entretien incorrects des aérothermes ou dus au non-respect des instructions de ce Livret de l'utilisateur ou si les inspections, réparations et entretiens nécessaires ne sont pas effectués.

IDENTIFICATION DES MACHINES

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder), mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Der Hersteller/Händler haftet nicht für eventuelle Leckagen oder Schäden, die durch die fehlerhafte Installation, falschen Gebrauch oder Wartung der Luftheizer die Nichteinhaltung der in diesem Benutzerhandbuch enthaltenen Anweisungen oder Vernachlässigung der erforderlichen Inspektionen, Reparaturen und Wartungsarbeiten entstehen.

KENNZEICHNUNG DES GERÄTS

Este aparato no debe ser utilizado por personas (incluidos niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén disminuidas o que carezcan de experiencia y conocimientos, al no ser que ellos hayan podido beneficiar, a través de la intermediación de una persona responsable de su seguridad, de una vigilancia o de instrucciones relativas al uso del aparato.

Los niños han de vigilarse para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

El fabricante/vendedor no puede considerarse responsable de posibles pérdidas o daños debidos a la instalación, funcionamiento o mantenimiento incorrectos de los aerotermos o debidos al incumplimiento de las instrucciones del presente Manual de instrucciones para el usuario o si no se realizan las inspecciones, reparaciones y mantenimiento necesarios.

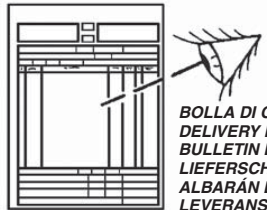
IDENTIFICACIÓN DE LA MÁQUINA

Apparaten skall inte användas av personer (inklusive barn) med fysiska, sensoriella eller mentala funktionshinder, eller av personer som saknar erfarenhet eller kunskap om apparaten, förutom om de övervakas av en person som ansvarar för deras säkerhet eller om de fått instruktioner gällande apparatens användning.

Barn skall övervakas så att de inte kan leka med apparaten.

Tillverkaren/säljaren kan inte hållas ansvarig för förlust eller skada som uppkommer till följd av felaktig installation, drift eller felaktigt underhåll av fläktluftvärmare, eller till följd av att denna användarmanual inte har följts, eller att erforderlig inspektion, reparation eller erforderligt underhåll har gjorts.

IDENTIFIERING AV FLÄKTKONVEKTORN



BOLLA DI CONSEGNA DELIVERY BILL BULLETIN DE LIVRAISON LIEFERSCHEIN ALBARÁN DE ENTREGA LEVERANSFAKTURA

L'apparecchio viene trasportato e consegnato reggiato.

Una volta che l'apparecchio è disinballato, controllare che non vi siano danni e che corrisponda alla fornitura.

In caso di danni o di sigla dell'apparecchio non corrispondente a quanto ordinato, rivolgersi al proprio rivenditore citando la serie e il modello.

Il costruttore esclude qualsiasi responsabilità per i danni eventuali causati da un uso improprio.

The unit is transported packed and duly fixed.

After unpacking the appliance, make sure it is undamaged and corresponds to the unit requested.

In the event of damage or if the identification code does not correspond to that ordered, contact your dealer immediately, quoting the series and model.

The manufacturer declines all liability for any damage caused by improper use.

L'appareil est transporté installé et soutenu.

Après avoir déballé l'appareil, contrôler qu'il n'a subi aucun dommage et qu'il correspond bien à la fourniture.

En cas de dommages ou si le sigle de l'appareil ne correspond pas à ce qui a été commandé, s'adresser au revendeur en indiquant la série et le modèle.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages éventuels causés par une utilisation impropre.

Das Gerät wird ordnungsgemäß verpackt und abgesichert zum Versand gebracht.

Nach dem Auspacken muss kontrolliert werden, ob das Gerät unbeschädigt ist und dem bestellten Artikel entspricht.

Im Falle von Beschädigungen oder wenn das Gerät nicht dem bestellten Artikel entspricht, wenden Sie sich bitte unter Angabe von Seriennummer und Modell an Ihren Händler.

Der Hersteller haftet nicht für solche Schäden, die durch den unsachgemäßen Gebrauch entstehen.

El aparato se transporta y se entrega debidamente embalado.

Una vez desembalado el aparato verificar que no presente ningún daño que corresponda al suministro.

En caso de daños o de que la sigla del aparato no corresponda al pedido, dirigirse al vendedor dando como referencia la serie y el modelo.

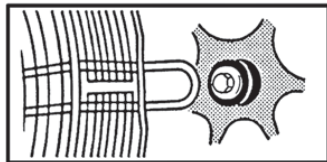
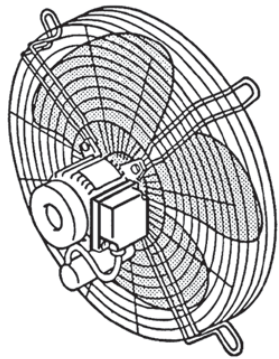
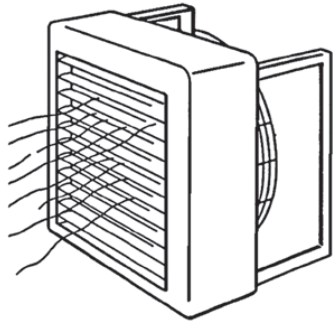
El fabricante declina cualquier responsabilidad por los posibles daños debidos a un uso inadecuado.

Enheten transporterats förpackad och vederbörligt fixerad.

När fläktkonvektorn har packats upp, kontrollera att produkten inte är skadad och att den motsvarar den beställda.

Om produkten skulle vara skadad eller inte överensstämmer med den beställda produkten, kontakta du din återförsäljare omgående. Uppge serie och modell.

Tillverkaren fransäger sig allt ansvar för skada som uppkommit till följd av felaktig användning.



DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

Sono alimentati ad acqua calda.

Gli aerotermi sono costruiti con i seguenti componenti principali:

GRUPPO VENTILATORE

Il ventilatore di tipo assiale è con motore a rotore esterno integrato direttamente nella girante. La girante è un multi ala con un profilo ottimizzato per il miglior risultato aerodinamico e acustico ed è realizzata in materiale plastico rinforzato. Il ventilatore assiale è bilanciato dinamicamente su due piani secondo DIN ISO 1940.

MOTORE ELETTRICO

Motore elettronico brushless sincrono a magneti permanenti, del tipo trifase, controllato con corrente ricostruita secondo un'onda sinusoidale. La scheda elettronica ad inverter per il controllo del funzionamento motore è alimentata a 230 Volt in monofase e, con un sistema di switching, provvede alla generazione di una alimentazione di tipo trifase modulata in frequenza e forma d'onda. Il tipo di alimentazione elettrica richiesta per la macchina è quindi monofase con tensione 200 - 240 V e frequenza 50 - 60 Hz.

BATTERIA DI SCAMBIO TERMICO

Le batterie sono di tipo a pacco a grande superficie riscaldante, con superficie primaria in tubi di rame e con superficie secondaria in alette di alluminio.

NOTE GENERALI ALLA CONSEGNA

- Apparecchio.
- Libretto di istruzioni e manutenzione.

DESCRIPTION OF THE UNIT

They operate with hot water.

The unit heaters are made of the following main components:

FAN ASSEMBLY

The axial fan type is with external rotor motor integrated directly into the impeller. The impeller is a multi wing with a profile design optimizer for the best aerodynamic and aero-acoustical result, it is manufactured in reinforced plastic material. The axial fan is dynamically balanced in two planes according to DIN ISO 1940.

ELECTRIC MOTOR

Three phase permanent magnet DC brushless electronic motor that is controlled with current reconstructed according to a sinusoidal wave. The inverter board that controls the motor operation is powered by 230 Volt, single-phase and, with a switching system, it generates a three-phase frequency modulated, wave form power supply. The electric power supply required for the machine is therefore single-phase with voltage of 200 - 240 V and frequency of 50 - 60 Hz.

HEAT EXCHANGER

The heat exchanger has a big heating surface, with primary surface made of copper tubes, and secondary surface made of aluminium fins.

GENERAL NOTES ON DELIVERY

- Appliance.
- Instruction and maintenance manual.

DESCRIPTION DE L'APPAREIL

Ils sont alimentés par de l'eau chaude.

Les aérothermes sont construits avec les composants principaux suivants:

GROUPE VENTILATEUR

Le ventilateur axial avec moteur à rotor extérieur est directement intégré dans la roue. La turbine est une aile multiples avec un profil optimisé pour le meilleur résultat aérodynamique et acoustique et est faite de matière plastique renforcée. Le ventilateur axial est équilibré dynamiquement dans deux plans selon DIN ISO 1940.

MOTEUR ÉLECTRIQUE

Moteur électronique brushless synchrone à aimants permanents de type triphasé, contrôlé avec courant reconstruit selon une onde sinusoïdale. La carte électronique à inverter pour le contrôle du fonctionnement moteur est alimentée à 230 Volt en monophasé et, avec un système de switching, pourvoit à la génération d'une alimentation de type triphasée modulée en fréquence et forme d'onde. Le type d'alimentation électrique requis pour la machine est donc monophasé avec tension 200 - 240 V et fréquence 50 - 60 Hz.

BATTERIE D'ÉCHANGE THERMIQUE

Les batteries sont du type a paquet de grande surface chauffante avec surface primaire en tubes de cuivre et surface secondaire en ailettes aluminium.

REMARQUES GENERALES POUR LA LIVRAISON

- Appareil.
- Instructions d'installation et d'entretien.

BESCHREIBUNG DES GERÄTS

Sie werden mit warmen Wasser.

Bei der Fertigung der Luftheizter werden folgende Hauptkomponenten eingesetzt:

GEBLÄSE

Axiallüfter mit Außenläufermotor direkt in das Laufrad integriert. Das Laufrad ist ein Multi Flügel mit einem Profil für das beste Ergebnis aerodynamische und akustische optimiert und aus verstärktem Kunststoff. Der Axiallüfter ist in zwei Ebenen dynamisch nach DIN ISO 1940.

ELEKTROMOTOR

Einem dreiphasigen elektronischen Brushless-Gleichstrommotor mit Permanentmagneten gekoppelt, der mit Sinusstrom gesteuert wird. Der elektronische Frequenzrichter für die Motorsteuerung wird einphasig mit 230 Volt gespeist. Er generiert auf Basis eines Switching-Systems frequenzmodulierten und wellenförmigen Dreiphasenstrom. Aus diesem Grund benötigt das Gerät eine einphasige Stromversorgung mit einer Spannung von 200 - 240 V und einer Frequenz von 50 - 60 Hz.

WÄRMETAUSCHER

Die Geräte werden mit paketweisen Wärmetauscher eingebaut, mit großer Heizfläche. Die direkte Heizfläche hat kupfer Rohre und die sekundäre Heizfläche hat Aluminiumrippen.

ALLGEMEINE HINWEISE ZUR LIEFERUNG

- Gerät.
- Gebrauchs- und Wartungsanleitung.

DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA

Están alimentados con agua caliente.

Los aerotermos están contruidos con los siguientes componentes principales:

GRUPO VENTILADOR

El ventilador axial con motor de rotor externo está directamente integrado en el rodete. El impulsor es un ala de múltiples con un perfil optimizado para el mejor resultado aerodinámico y acústico y está hecho de material plástico reforzado. El ventilador axial se equilibra dinámicamente en dos planos según la norma DIN ISO 1940.

MOTOR ELÉCTRICO

Motor electrónico del tipo sin escobillas, sincrónico, con imanes permanentes del tipo trifásico, controlado por corriente continua reconstruida según una onda sinusoidal. La tarjeta electrónica inversora para el control del funcionamiento del motor, está alimentada por una tensión de 230 Voltios monofásica y, gracias a un sistema de switching, genera una alimentación del tipo trifásica modulada en frecuencia y en la forma de la onda. El tipo de alimentación eléctrica requerida para la máquina es por lo tanto monofásica con una tensión de 200-240 V y con frecuencia de 50 - 60 Hz.

BATERÍA DE INTERCAMBIO TÉRMICO

La batería son de tipo compacta de grande superficie de calefacción con superficie primaria de tubo de cobre y con superficie secundaria con aletas de aluminio.

NOTAS GENERALES PARA LA ENTREGA

- Aparato.
- Manual de instrucciones y mantenimiento.

BESCHRIJVING VAN DE MACHINE

De arbetar med hett vatten.

Fläktluftvärmarna är gjorda av följande komponenter:

FLÄKTENHET

Den axiella fläkten är med ytterrotor motor direkt integrerad i fläkt hjulet. Fläkt hjulet är en multi wing med en profil designad optimizer för det bästa aerodynamiska och aeroakustiska resultatet, det är tillverkat i förstärkt plastmaterial. Den axiella fläkten är dynamiskt balanserad i två plan enligt DIN ISO 1940.

ELMOTOR

Trefas permanent magnet DC borstlös elektronisk motor som styrs med ström rekonstruerad enligt en sinusformad våg. Kretsverket på växelriktaren som styr motordriften drivs med 230 Volt, enfas och med ett väljarsystem, det genererar en trefas frekvensmodulerad vågformad strömförsörjning. Strömförsörjningen som krävs för maskinen är därför enfas med spänning på 200 - 240 V och frekvens på 50 - 60 Hz.

KYL-/VÄRMEBATTERI

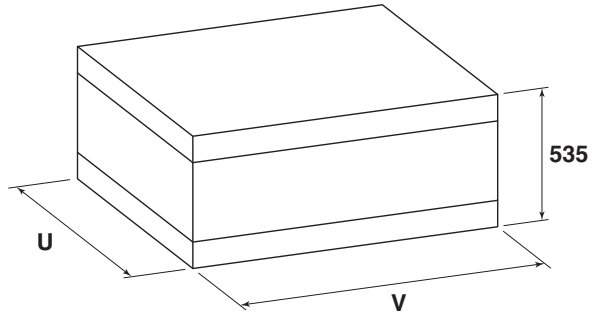
Värmeväxlaren har en stor värmeyta, med primär yta av kopparrör, och sekundär yta av aluminiumlameller.

ALLMÄNNA UPPGIFTER OM LEVERANS

- Produkt.
- Instruktions- och underhållsmanual.

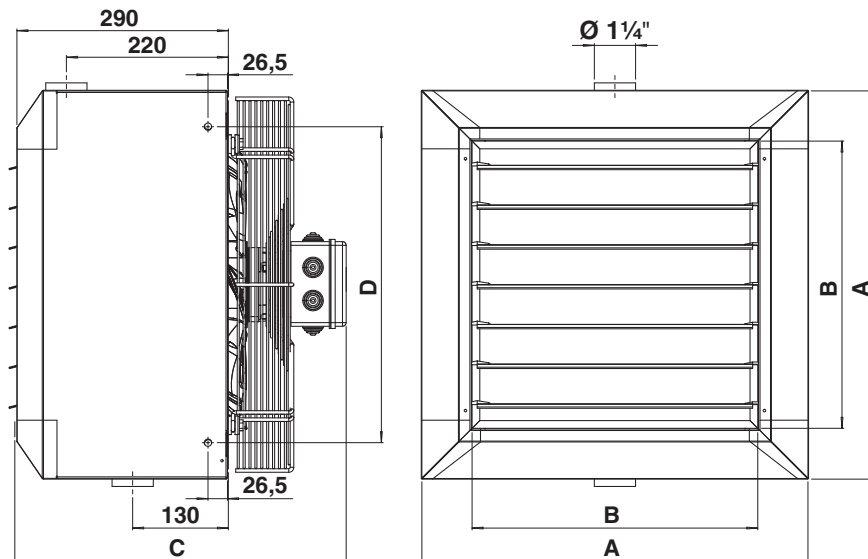
**PESI
E DIMENSIONI
UNITÀ IMBALLATA**

**WEIGHTS
AND DIMENSIONS
PACKED UNIT**



**CARATTERISTICHE
TECNICHE**

**TECHNICAL
CHARACTERISTICS**



**POIDS ET
DIMENSIONS DE
L'UNITE EMBALLEE**

**GEWICHT
UND DIMENSIONEN
VERPACKTES GERÄT**

**PESO
Y DIMENSIÓN
UNIDAD EMBALADO**

**MÅTT OCH VIKT,
FÖRPACKAD ENHET**

GRANDEZZA SIZE TAILLE GRÖÖBE TAMAÑO STORLEK	<i>Dimensioni (mm) Dimensions (mm) Dimensions (mm) Dimensionen (mm) Dimensión (mm) Mått (mm)</i>		<i>Peso (kg) Weight (kg) Poids (kg) Gewicht (kg) Peso (kg) Vikt (kg)</i>		
	U	V	1R	2R	3R
1	515	535	21,0	24,0	26,0
2	570	590	24,5	27,5	29,5
3	625	645	28,5	32,5	35,5
4	680	700	33,0	37,0	41,0
5	730	750	36,0	43,0	47,0
6	790	810	41,5	49,5	54,5

**CARACTERISTIQUES
TECHNIQUES**

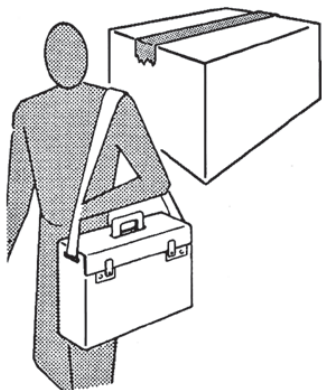
**TECHNISCHE
EIGENSCHAFTEN**

**CARACTERÍSTICAS
TÉCNICAS**

TEKNISKA DATA

GRANDEZZA SIZE TAILLE GRÖÖBE TAMAÑO STORLEK	<i>Dimensioni (mm) Dimensions (mm) Dimensions (mm) Dimensionen (mm) Dimensión (mm) Mått (mm)</i>				<i>Peso (kg) Weight (kg) Poids (kg) Gewicht (kg) Peso (kg) Vikt (kg)</i>			<i>Contenuto acqua (litri) Water content (litres) Contenance eau (litres) Wasserinhalt (Liter) Contenido agua (litros) Vatteninnehåll (Liter)</i>		
	A	B	C	D	1R	2R	3R	1R	2R	3R
1	472	336	460	375	19	22	24	1,3	2,6	3,9
2	526	390	460	429	22	25	27	1,6	3,2	4,8
3	580	444	460	483	26	30	33	1,9	3,8	5,7
4	634	498	460	537	30	34	38	2,3	4,6	6,9
5	688	552	500	591	33	40	44	3,0	6,0	9,0
6	742	606	500	645	38	46	51	3,5	7,0	10,5

AVVERTENZE GENERALI	GENERAL WARNINGS	GENERALITES	ALLGEMEINE HINWEISE	ADVERTENCIAS GENERALES	GENERELLA FÖRESKRIFTER
<p>SI RACCOMANDA DI LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTO MANUALE INFORMATIVO PER L'UTENTE, PER LA VOSTRA SICUREZZA E PER EVITARE DANNI ALL'AEROTERMO.</p>	<p>PLEASE READ THIS USER INFORMATION MANUAL CAREFULLY FOR YOUR OWN SAFETY AND FOR THE PROTECTION OF THE UNIT HEATER.</p>	<p>NOUS VOUS RECOMMANDONS DE LIRE ATTENTIVEMENT CE LIVRET DE L'UTILISATEUR, POUR VOTRE SÉCURITÉ ET POUR ÉVITER TOUT DOMMAGE AU AEROTHERME.</p>	<p>FÜR IHRE PERSÖNLICHE SICHERHEIT UND UM BESCHÄDIGUNGEN DES LUFTHEIZER ZU VERMEIDEN SOLLTE DIESES INFORMATIVE HANDBUCH UNBEDINGT AUFMERKSAM GELESEN WERDEN.</p>	<p>SE RECOMIENDA LEER ATENTAMENTE ESTE MANUAL INFORMATIVO PARA EL USUARIO, POR SU SEGURIDAD Y PARA EVITAR DAÑOS AL AEROTERMO.</p>	<p>LÄS DENNA ANVÄNDARMANUAL NOGGRANT. FÖR DIN EGEN SÄKERHET OCH FÖR ATT FÖRHINDRA ATT FLÄKTLUFTVÄRMARE SKADAS.</p>
<p><u>Livello di pressione sonora misurata a 5 metri < 70 dB(A)</u></p>	<p><u>Sound pressure level measured at 5 meters < 70 dB(A)</u></p>	<p><u>Niveau de pression sonore mesuré à 5 mètres < 70 dB(A)</u></p>	<p><u>Schalldruckpegel in 5 m gemessen < 70 dB(A)</u></p>	<p><u>Nivel de presión sonora medido a 5 metros < 70 dB(A)</u></p>	<p><u>Ljudnivå uppmätt vid 5 meter < 70 dB(A)</u></p>
<p>Quanto segue è di estrema importanza per quanto riguarda i lavori di:</p>	<p>This User Information Manual addresses the following:</p>	<p>Ce qui suit est très important pour ce qui concerne les travaux de:</p>	<p>Die nachstehenden Abschnitte sind extrem wichtig für die folgenden Arbeiten:</p>	<p>Cuanto sigue es de gran importancia ya que está relacionado con los trabajos de:</p>	<p>Nedanstående behandlas i denna användarmanual:</p>
<p>Movimentazione, Immagazzinamento, Installazione, Manutenzione, Funzionamento, Interventi sull'impianto elettrico, Interventi sull'impianto di refrigerazione</p>	<p>Handling, Storage, Installation, Maintenance, Operation, Electrical Work, Refrigeration Work</p>	<p>Manutention, entreposage, installation, entretien, fonctionnement, Interventions sur l'installation électrique, interventions sur l'installation de réfrigération</p>	<p>Beförderung, Einlagerung, Installation, Wartung, Betrieb, Eingriffe an der Elektrik, kältetechnische Arbeiten</p>	<p>Manipulación, Almacenado, Instalación, Mantenimiento, Funcionamiento, Intervenciones en la instalación eléctrica, Intervenciones en la instalación de la refrigeración</p>	<p>Handhavande, förvaring, installation, underhåll, drift, eldragning, dragning av kyledningar</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Tutto il personale deve essere addestrato o istruito adeguatamente. • Le responsabilità del personale vanno definite in modo chiaro. • Tutti gli interventi sull'impianto elettrico vanno eseguiti da, o sotto la supervisione di, elettricisti qualificati. • Tutti gli interventi sull'impianto idraulico vanno eseguiti da installatori qualificati o da personale istruito all'uso. 	<ul style="list-style-type: none"> • All personnel must have been trained or given appropriate instructions. • Personnel responsibilities must be defined clearly! • All electrical work must be carried out by or under the supervision of qualified electrical installers. • All waterwork work must be carried out by qualified installers or by personnel who have been given appropriate instructions. 	<ul style="list-style-type: none"> • Tout le personnel doit être informé et formé convenablement. • Les responsabilités du personnel doivent être définies clairement. • Toutes les interventions sur l'installation électrique doivent être exécutés par, ou sous la surveillance, d'électriciens qualifiés. • Toutes les interventions sur l'installation hydraulique doivent être exécutés par des installateurs qualifiés ou par du personnel spécialement formé. 	<ul style="list-style-type: none"> • Das gesamte Personal muss ausreichend geschult oder unterrichtet sein. • Die Verantwortlichkeiten des Personals müssen klar definiert sein. • Sämtliche Eingriffe an der Elektrik müssen von fachlich qualifizierten Elektrikern, bzw. unter deren Anleitung ausgeführt werden. • Alle Eingriffe an der Hydraulik müssen von fachlich qualifizierten Installateuren oder zu diesem Zweck geschultem Personal ausgeführt werden. 	<ul style="list-style-type: none"> • Todo el personal deberá ser preparado o instruido de modo adecuado. • Las responsabilidades del personal se definen claramente. • Todas las intervenciones en la instalación eléctrica serán realizadas por electricistas cualificados o bajo la supervisión de los mismos. • Todas las intervenciones en la instalación hidráulica serán realizadas por instaladores cualificados o por personal instruido al respecto. 	<ul style="list-style-type: none"> • All personal måste ha utbildning eller lämpliga instruktioner. • Personalens ålgganden måste vara tydligt definierade. • Allt elarbete ska utföras av eller under överinseende av kvalificerade installationselektriker. • Allt vattenledningsarbete ska utföras av kvalificerade installatörer eller av personal som fått lämpliga instruktioner.
<p>L'assemblaggio, lo smontaggio, l'installazione, gli interventi sull'impianto elettrico, l'avviamento e la manutenzione del ventilconvettore Cassette per installazione a controsoffitto devono essere in conformità alle leggi, alle norme, ai regolamenti, ai codici e agli standard sulla salute e la sicurezza in vigore, e alla più recente tecnologia.</p>	<p>Assembly, disassembly, installation, electrical work, commissioning, repair and maintenance of the Cassette coffered-ceiling fan-coil unit must be in accordance with all applicable health and safety laws, rules and regulations, relevant codes and standards and the latest technology.</p>	<p>L'assemblage, le démontage, l'installation, les interventions sur l'installation électrique, la mise en marche et l'entretien du ventil-convecteur Cassette à encastrer dans un plafond technique doivent être conformes à la législation, à la réglementation, aux normes et aux standards sur la santé et la sécurité en vigueur, et à la technologie la plus récente.</p>	<p>Montage, Demontage, Installation, Eingriffe an der Elektrik, In Betrieb setzen und Wartung des Kassetten-Klimakonvektors für die Installation in einer abgehängten Decke müssen gemäß der geltenden Gesetze, Normen, Bestimmungen und Standards zu Gesundheit und Sicherheit, sowie der neuesten Technologie erfolgen.</p>	<p>El montaje, el desmontaje, la instalación, las intervenciones en la instalación eléctrica, la puesta en marcha y el mantenimiento del ventilador convector Cassette para instalación en falso techo deben ser conformes a las leyes, normas, reglamentos, códigos y estándares sobre la salud y la seguridad vigentes y a las tecnologías más recientes.</p>	<p>Montering, demontering, installation, elarbete, driftsättning, reparation och underhåll av fläktkonvektor för kassettk ska utföras i enlighet med tillämplig lagstiftning rörande hälsa och säkerhet, gällande regler och förordningar, samt den senaste tekniken.</p>
<p>Possono essere comprese norme, regole, codici e standard validi per sistemi di refrigerazione, serbatoi a pressione, impianti elettrici e paranchi di sollevamento.</p>	<p>They may include rules, regulations, codes and standards applicable to refrigeration systems, pressure vessels, electrical installations and lifting tackle.</p>	<p>Ainsi qu'aux normes, réglementations, lois et standards valables pour les systèmes de réfrigération, réservoirs sous pression, installations électriques et systèmes de levage.</p>	<p>Diese Vorschriften können Normen, Regeln, Gesetze und Standards für Kühlsysteme, Druckbehälter, Elektroanlagen und Hebezeug beinhalten.</p>	<p>Se pueden incluir normas, reglas, códigos y estándares válidos para sistemas de refrigeración, depósitos a presión, instalaciones eléctricas y polispastos de elevación.</p>	<p>Detta kan omfatta regler, förordningar, praxis och standarder tillämpliga på kylsystem, tryckkärl, elinstallationer och lyftanordningar.</p>
<p>Gli schemi elettrici inclusi nel presente manuale non prendono in considerazione la messa a terra o altri tipi di protezione elettrica previsti da norme, regolamenti, codici e standard locali o dall'azienda locale di fornitura dell'energia elettrica.</p>	<p>Wiring diagrams in this User Information Manual do not address protective grounding or other electrical protection which will be required under local rules, regulations, codes or standards or by the local electricity supplier.</p>	<p>Les schémas électriques inclus dans ce livret ne prennent pas en considération la mise à la terre ou autres types de protection électrique prévus par les normes, réglementations, lois et standards locaux ou par le fournisseur local d'énergie électrique.</p>	<p>Die in diesem Handbuch enthaltenen Schaltpläne beinhalten nicht die Erdung oder andere, in den örtlichen Normen, Bestimmungen, Gesetzen und Standards, oder vom örtlichen Energieversorgungsunternehmen vorgesehene elektrische Schutzarten.</p>	<p>Los esquemas eléctricos incluidos en el presente manual no tienen en cuenta la toma de tierra u otros tipos de protección eléctrica previstos por las normas, reglamentos, códigos y estándares locales o de la empresa local de suministro de la energía eléctrica.</p>	<p>Kopplings scheman i denna användarmanual berör inte skyddsjord eller andra elektriska skyddsanordningar, vilka krävs enligt lokalt gällande regler, förordningar, praxis eller standarder, eller av den lokala elleverantören.</p>



Campo di applicazione e qualifiche

Il presente manuale riguarda:

- Trasporto, movimentazione e immagazzinamento
- Installazione
- Interventi sull'impianto elettrico
- Avviamento e manutenzione
- Smaltimento

Ogni riparazione o manutenzione dell'apparecchio deve essere eseguita da personale specializzato e qualificato.

Il costruttore non risponde in caso di danni provocati da modifiche o manomissioni dell'apparecchio.

Qualsiasi modifica o integrazione al condizionatore che possa comprometterne la sicurezza, inclusa l'aggiunta e la regolazione di dispositivi e valvole di sicurezza, necessita dell'approvazione della ditta costruttrice.

Questo libretto deve accompagnare sempre l'apparecchio in quanto parte integrante dello stesso.

REGOLE FONDAMENTALI DI SICUREZZA

In generale:

Gli interventi di installazione, sull'impianto elettrico e le riparazioni, dovranno essere effettuati da personale qualificato ed esperto che sia a conoscenza di:

- norme e regolamenti sulla sicurezza e la salute
- norme e regolamenti sulla prevenzione degli incidenti
- codici e normative pertinenti

Questi lavoratori specializzati devono essere in grado di capire il proprio lavoro e di individuare e evitare i rischi potenziali.

Il trasporto, la movimentazione, l'avviamento e la manutenzione vanno affidati a personale specializzato o a persone che abbiano ricevuto la formazione e le istruzioni necessarie sul tipo di lavoro e sui rischi conseguenti al mancato rispetto delle norme di sicurezza.

Scope and Qualifications

This User Information Manual addresses the following:

- Transportation, handling and storage
- Installation
- Electrical work
- Commissioning and maintenance
- Disposal

All repairs or maintenance must be performed by qualified specialists.

The manufacturer declines all responsibility for damage caused by modifications or tampering with the unit.

Any modification of or addition to the air conditioner which may affect safety including the incorporation and setting of safety devices and valves requires approval by the manufacturer.

This booklet is an integral part of the appliance and must always accompany the unit.

FUNDAMENTAL SAFETY RULES

In general:

Installation work, electrical work and repairs must be carried out by qualified skilled personnel who have adequate training and experience and are familiar with:

- safety and health rules and regulations
- rules and regulations applicable to the prevention of accidents
- applicable codes and standards

Such skilled workers must be able to understand their work and to identify and avoid potential risks.

Transportation, handling, commissioning and maintenance may be carried out by skilled persons or persons who have been given the necessary training and instructions with respect to their work and the risks implied by unsafe working.

Champ d'application et qualifications

Ce livret concerne:

- Transport, manutention et entreposage
- Installation
- Interventions sur l'installation électrique
- Mise en marche et entretien
- Démolition

Toutes les réparations ou entretiens de l'appareil doivent être effectués par le SAV ou par un technicien spécialisé.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par des modifications ou altérations de l'appareil.

Toute modification, ou adjonction, apportée au conditionneur qui pourrait en compromettre la sécurité, y compris l'ajout et le réglage de dispositifs et vannes de sécurité, doit être approuvée par le fabricant.

Cette notice doit toujours accompagner l'appareil car elle en fait partie intégrante.

RÈGLES FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ

En général:

Les travaux d'installation, sur l'installation électrique et les réparations devront être effectués par du personnel qualifié et expérimenté connaissant:

- Les normes et réglementations sur la sécurité et la santé
- Les normes et réglementations sur la prévention des accidents
- Législation et normes y correspondant

Ces travailleurs spécialisés doivent être en mesure de comprendre leur travail et d'évaluer et éviter les risques potentiels.

Le transport, la manutention, la mise en marche et l'entretien doivent être effectués par du personnel spécialisé ou par des personnes ayant reçu la formation et les instructions nécessaires sur le type de travail et sur les risques inhérents au non respect des normes de sécurité.

Anwendungsbereich und Qualifikationen

Dieses Handbuch behandelt:

- Transport, Beförderung und Einlagerung
- Installation
- Arbeiten an der Elektrik
- Inbetriebsetzung und Wartung
- Entsorgung

Alle Reparatur- oder Wartungsarbeiten am Gerät müssen von qualifiziertem Fachpersonal ausgeführt werden.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch Veränderungen oder Manipulierungen des Geräts entstehen.

Alle Veränderungen oder Erweiterungen des Klimageräte, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, einschließlich Hinzufügen oder Verstellen der Sicherheitsventile, erfordern die Genehmigung des Herstellers.

Dieses Heft ist wesentlicher Teil des Geräts und muss es stets begleiten.

GRUNDSÄTZLICHE SICHERHEITS-VORSCHRIFTEN

Allgemein:

Die Installation, Eingriffe an der Elektrik und Reparaturen müssen von fachlich qualifiziertem und erfahrenen Personal ausgeführt werden, welches die folgenden Vorschriften kennt:

- Normen und Bestimmungen zu Sicherheit und Gesundheit
- Normen und Bestimmungen zur Unfallverhütung
- einschlägige Gesetze und Vorschriften

Dieses Fachpersonal muss in der Lage sein, die betreffenden Arbeiten zu beurteilen, potentielle Risiken zu erkennen und diese zu vermeiden.

Transport, Beförderung, In Betrieb setzen und Wartung sind fachlich qualifiziertem oder speziell für diese Arbeiten geschultem Personal anzuvertrauen, das die durch die mangelnde Einhaltung der Sicherheitsvorschriften entstehenden Risiken kennt.

Campo de aplicación y denominaciones

El presente manual se refiere a:

- Transporte, manipulación y almacenado
- Instalación
- Intervenciones en la instalación eléctrica
- Puesta en marcha y mantenimiento
- Eliminación

Todas las reparaciones o mantenimiento del aparato deberán ser realizadas por personal especializado y cualificado.

El fabricante no se hace responsable en caso de daños provocados por modificaciones o manipulaciones del aparato.

Cualquier modificación o integración al acondicionador que pueda comprometer la seguridad, incluyendo el montaje y la regulación de dispositivos y válvulas de seguridad, requiere la aprobación de la empresa fabricante.

Este manual debe acompañar siempre al aparato ya que forma parte del mismo.

NORMAS FUNDAMENTALES DE SEGURIDAD

En general:

Las operaciones de instalación, en la instalación eléctrica y las reparaciones, deberán ser realizadas por personal cualificado y experto que conozca:

- las normas y reglamentos sobre seguridad y salud
- las normas y reglamentos sobre prevención de incendios
- los códigos y normas pertinentes

Estos trabajadores especializados deben ser capaces de entender su trabajo y de identificar y evitar los posibles riesgos.

El transporte, la manipulación, la puesta en marcha y el mantenimiento se confiarán a personal especializado o a personas que hayan recibido la formación e instrucciones necesarias sobre el tipo de trabajo y los riesgos consiguientes al incumplimiento de las normas de seguridad.

Omfattning och kvalifikationer

Nedanstående behandlas i denna användarmanual:

- Transport, handhavande och förvaring
- Installation
- Elarbete
- Driftsättning och underhåll
- Avfallshantering

Reparation och underhåll får endast utföras av kvalificerade specialister.

Tillverkaren fransäger sig allt ansvar för skador som uppstår vid förändringar eller ombyggnad av fläktkonvektorn.

Ändringar av fläktkonvektorn, vilka kan påverka säkerheten, inklusive tillägg och inställning av säkerhetsanordningar och -ventiler, måste godkännas av tillverkaren.

Detta häfte är en del av produkten och måste följa med produkten.

GRUNDLÄGGANDE SÄKERHETS-FÖRESKRIFTER

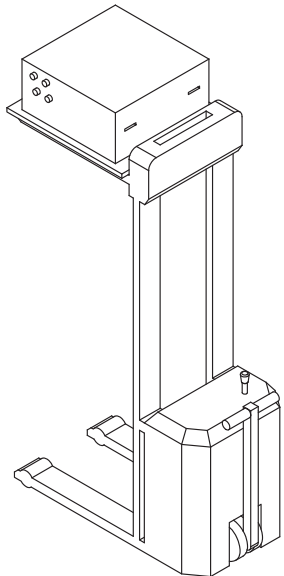
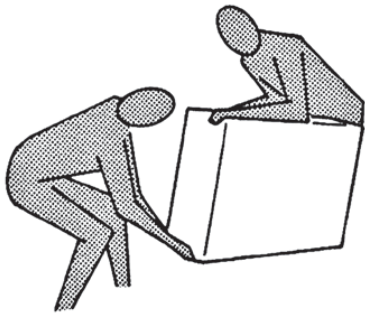
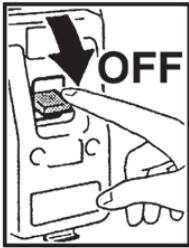
Allmänt:

Installationsarbete, elarbete och reparationer ska utföras av kvalificerad, kunnig personal, med adekvat utbildning och erfarenhet. Personalen ska känna till:

- regler och förordningar rörande hälsa och säkerhet
- regler och förordningar rörande förebyggande av olyckor
- tillämpliga normer och standarder.

Sådan kunnig personal måste förstå sina uppgifter och kunna identifiera och undvika potentiella risker.

Transport, handhavande, driftsättning och underhåll kan utföras av kunnig personal eller personal som erhållit erforderlig utbildning och erforderliga instruktioner rörande sina arbetsuppgifter och riskerna med osäkra arbetsmetoder.



Per l'installazione:

Installare in prossimità dell'apparecchio o degli apparecchi, in posizione facilmente accessibile, un interruttore di sicurezza che tolga corrente alla macchina.

Assicurarsi di collegare la messa a terra.

Non installare in atmosfera esplosiva o corrosiva, in luoghi umidi, all'aperto o in ambienti con molta polvere.

Durante l'installazione, per motivi di sicurezza, è necessario attenersi a quanto segue:

- Utilizzare sempre guanti da lavoro.
- La movimentazione della macchina deve essere effettuata sempre da due persone.
- Maneggiare i condizionatori afferrandoli solo nei punti appropriati.
- I paranchi e l'attrezzatura per il sollevamento devono avere una portata sufficiente.
- Non usare paranchi e attrezzature di sollevamento difettosi.
- Corde, cinghie e simili strumenti per il sollevamento non devono essere annodati o venire a contatto con bordi taglienti.
- I carrelli elevatori, i montacarichi e le gru devono avere una portata sufficiente.
- I carichi non vanno sospesi al disopra delle persone.

Si raccomanda inoltre di:

Non togliere le etichette di sicurezza all'interno dell'apparecchio. In caso di illeggibilità richiederne la sostituzione.

Non gettare o lasciare il materiale residuo dell'imballo alla portata dei bambini perché potenziale causa di pericolo.

For the installation:

Install a safety switch to turn off current to the appliance in an easily accessible position near the unit or units.

Make sure the unit is earthed.

Do not install in explosive, corrosive or damp environments, outdoors or in very dusty rooms.

During installation, for safety reasons, observe the following precautions:

- Always use work gloves.
- The unit must always be handled by two people.
- Air conditioners should only be carried at suitable points. When carrying air conditioners, gloves should be worn for safety reasons.
- Lifting tackle and gear must have sufficient capacity.
- Defective lifting gear and tackle must not be used.
- Ropes, belts and similar lifting tackle must not be knotted or come into contact with sharp edges.
- Fork-lift trucks, elevating-platform trucks and cranes must have sufficient capacity.
- Loads must not be lifted over persons.

Furthermore, the following is recommended:

Do not remove the safety labels inside the appliance. If you cannot read the labels, ask for replacements.

Do not throw packaging material away or leave it within reach of children as it may represent a hazard.

Pour l'installation:

Installer à proximité du ou des appareils et dans une position facilement accessible un interrupteur de sécurité pour couper le courant de la machine.

S'assurer que la mise à la terre a été effectuée.

Ne pas installer l'appareil dans une atmosphère explosive ou corrosive, dans des lieux humides, dehors ou dans des pièces où il y a beaucoup de poussière.

Pendant l'installation, pour des raisons de sécurité, il est nécessaire de respecter ce qui suit:

- Utiliser toujours des gants de travail.
- La manutention de la machine doit être effectuée toujours par deux personnes.
- Manipuler les conditionneurs en les saisissant seulement aux endroits appropriés.
- Les palans et l'équipement de levage doivent avoir une portée suffisante.
- Ne pas utiliser de palans et d'équipements de levage en mauvais état.
- Les cordes, sangles et autres outils pour le levage ne doivent pas être noués ou passer sur des bords coupants.
- Les chariots élévateurs, les monte-charges et les grues doivent avoir une portée suffisante.
- Les charges ne doivent pas être suspendues au-dessus des personnes.

Il est recommandé en outre de:

Ne pas retirer les étiquettes de sécurité à l'intérieur de l'appareil. Si les étiquettes sont illisibles, en demander d'autres exemplaires.

Ne pas jeter ou laisser l'emballage à la portée des enfants car il peut représenter un danger.

Für die Installation:

In der Nähe des Geräts oder der Geräte an einer problemlos zugänglichen Stelle einen Schutzschalter installieren, der das Gerät spannungslos macht.

Sicherstellen, dass das Gerät geerdet ist.

Nicht in explosiver oder korrosiver Atmosphäre, an feuchten Orten, im Freien oder in sehr staubiger Umgebung installieren.

Aus Gründen der Sicherheit sind während der Installation die folgenden Vorschriften einzuhalten:

- Stets Arbeitshandschuhe tragen.
- Das Gerät stets zu zweit befördern.
- Beim Handling der Klimageräte dürfen diese nur an den dafür vorgesehenen Stellen angefasst werden.
- Flaschenzüge und Hebezeug müssen eine ausreichende Tragfähigkeit haben.
- Flaschenzüge und Hebezeug müssen sich in einwandfreiem Zustand befinden.
- Seile, Riemen und ähnliche Mittel zum Heben dürfen nicht verknottet sein oder an scharfen Kanten scheuern.
- Hubwagen, Lastenaufzüge und Kräne müssen eine ausreichende Tragfähigkeit aufweisen.
- Hängende Lasten dürfen nicht über Personen hinweg gehoben werden.

Außerdem beachten:

Die im Innern des Geräts angebrachten Sicherheitsaufkleber dürfen nicht entfernt werden. Falls diese nicht mehr lesbar sein sollten, müssen sie ersetzt werden.

Das Verpackungsmaterial nicht unkontrolliert wegwerfen oder in Reichweite von Kindern lassen, da es eine potentielle Gefahrenquelle darstellt.

Para la instalación:

Instalar cerca del aparato o de los aparatos, en posición de fácil acceso, un interruptor de seguridad que quite la corriente a la máquina.

Asegurarse de conectar la toma de tierra.

No instalar en una atmósfera explosiva o corrosiva, en lugares húmedos, al aire libre o en lugares con mucho polvo.

Durante la instalación, por motivos de seguridad, es necesario atenderse a lo siguiente:

- Usar siempre guantes de trabajo.
- La manipulación de la máquina se hará siempre entre dos personas.
- Manejar los acondicionadores cogiéndolos sólo por los puntos adecuados.
- Los polispastos y el instrumento para levantar el ventilador conventer deberá tener el alcance suficiente.
- No usar polispastos e instrumentos de elevación defectuosos.
- Cuerdas, correas e instrumentos similares para la elevación no deberán estar anudados ni ponerse en contacto con bordes cortantes.
- Las carretillas elevadoras, los montacargas y las grúas deberán tener el alcance suficiente.
- Las cargas no se suspenderán encima de las personas.

Además se recomienda:

No retirar las etiquetas de seguridad situadas dentro del aparato. En caso de ilegibilidad pedir su sustitución.

No tirar o dejar al alcance de los niños el material de embalaje ya que es una fuente potencial de peligro.

Installation:

En säkerhetsströmbrytare ska installeras i närheten av fläktkonvektorn/-konvektorer, så att man snabbt kan bryta strömmen.

Fläktkonvektorn måste vara jordad.

Installera aldrig fläktkonvektorn i explosiva, korrosiva eller fuktiga miljöer, utomhus eller i mycket dammiga rum.

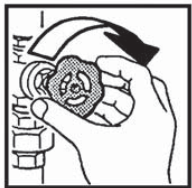
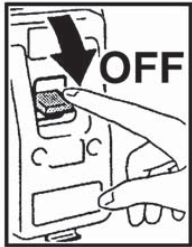
Av säkerhetsskäl ska anvisningarna nedan följas vid installation:

- Använd alltid skyddshandskar.
- Enheten ska alltid hanteras av två personer.
- Fläktkonvektorn får bara bäras i särskilda bärpunkter. Använd skyddshandskar för att bära fläktkonvektorn.
- Lyftanordningar och -linor måste ha tillräcklig kapacitet.
- Använd inte defekta eller lyftanordningar eller -linor.
- Rep, remmar och liknande lyftlinor får inte vara knutna och får inte komma i kontakt med skarpa kanter.
- Gaffeltruckar, lyftplattformar och kranar måste ha tillräcklig kapacitet.
- Personer får inte vistas under hängande last.

Beakta även nedanstående rekommendationer:

Ta inte bort klistermärken med säkerhetsföreskrifter som finns i fläktkonvektorn. Be din återförsäljare om klistermärken med säkerhetsföreskrifter om de gamla inte går att läsa.

Avfallshantera inte emballeringsmaterial på otillåtet sätt eller lämna det åtkomligt för barn, eftersom det kan utgöra en fara.



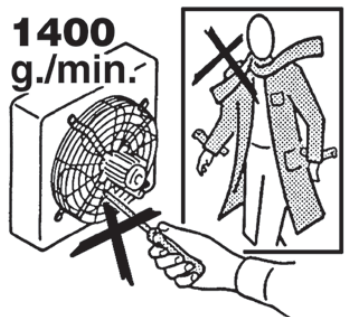
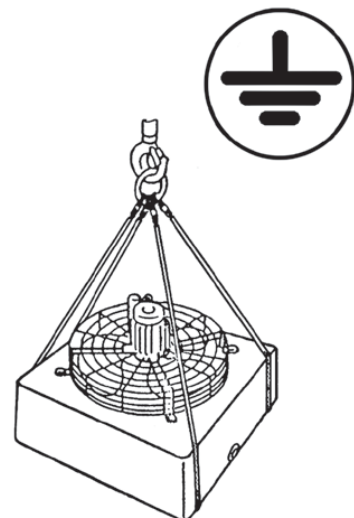
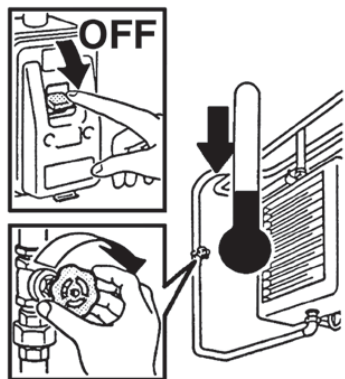
<i>E che:</i> <i>La pressione e la temperatura di esercizio non superino mai la pressione e la temperatura indicate (vedi targhetta).</i>	<i>And:</i> <i>The operating pressure and the operating temperature must never exceed the rated pressure and temperature (see label).</i>
Per la manutenzione e riparazione: <i>La manutenzione straordinaria deve essere eseguita solo dai centri assistenza della ditta produttrice oppure da personale qualificato.</i>	For maintenance and repairs: <i>Maintenance must be performed only from the centers assistance of the manufacturer or by qualified personnel.</i>
<i>Utilizzare sempre guanti da lavoro.</i>	<i>Always use work gloves.</i>
<i>Non effettuare nessun tipo di intervento o manutenzione senza aver prima scollegato l'apparecchio dall'alimentazione elettrica.</i>	<i>Always unplug the unit from the mains power supply before carrying out any type of operation or maintenance.</i>
<i>Non rimuovere nessun elemento di protezione senza aver prima scollegato l'apparecchio dall'alimentazione elettrica.</i>	<i>Never remove protective elements without first unplugging the unit from the mains power supply.</i>
<i>Accertarsi che la ventola si sia fermata.</i>	<i>Make sure that the fan has stopped.</i>
<i>Durante le riparazioni e gli interventi di manutenzione chiudere le valvole sul circuito di mandata e di ritorno e qualsiasi altro rubinetto di arresto.</i>	<i>Flow and return valves and any isolating valves must be closed for repair and maintenance.</i>
<i>Non manomettere o modificare i dispositivi di regolazione o sicurezza senza essere autorizzati e senza indicazioni.</i>	<i>Never tamper with or modify regulation and safety devices without prior authorisation and instructions.</i>
<i>Se i tubi dello scambiatore di calore vengono maneggiati in maniera impropria, il fluido termovettore caldo che ne può fuoriuscire può causare scottature.</i>	<i>If pipe connections of the heat exchanger are handled improperly, hot heating fluid may be discharged and may cause scalding.</i>
<i>Tutti i pannelli e le coperture rimosi per gli interventi di manutenzione o riparazione vanno reinstallati al termine dei lavori.</i>	<i>All panels and covers removed for repair or maintenance work must be fitted back after the completion of work.</i>

<i>Et que:</i> <i>La pression et la température d'exercice ne dépasse jamais la pression et la température indiquées (voir plaquette).</i>	<i>Sowie:</i> <i>Betriebsdruck und -temperatur dürfen auf keinen Fall die angegebenen Werte überschreiten (siehe Typenschild).</i>
Pour l'entretien et la réparation: <i>Entretien doit être effectuée que par les centres l'assistance du fabricant ou de par du personnel qualifié.</i>	Für Wartung und Reparaturen: <i>Die außerordentliche Wartung darf nur von den Kundendienstzentren des Herstellers oder von qualifiziertem Personal ausgeführt werden.</i>
<i>Utiliser toujours des gants de travail.</i>	<i>Immer Arbeitshandschuhe tragen.</i>
<i>N'effectuer aucun intervention sur l'appareil sans l'avoir débranché au préalable.</i>	<i>Das Gerät darf erst gewartet werden, nachdem die Spannungsversorgung unterbrochen wurde.</i>
<i>N'enlever aucune protection sans avoir au préalable débranché l'appareil.</i>	<i>Die Schutzelemente dürfen erst dann entfernt werden, nachdem die Spannungsversorgung unterbrochen wurde.</i>
<i>S'assurer que l'hélice est arrêtée.</i>	<i>Sicherstellen, dass das Lüfterrad still steht.</i>
<i>Pendant les réparations et les interventions d'entretien fermer les vannes sur le circuit de refoulement et de retour et tous les robinets d'arrêt.</i>	<i>Für Reparatur- und Wartungsarbeiten die Ventile am Wasservor- und -rücklauf und alle anderen Sperrventile schließen.</i>
<i>Ne pas altérer ou modifier les dispositifs de réglage ou de sécurité sans autorisation et sans instructions.</i>	<i>Die Regel- und Sicherheitseinrichtungen dürfen ohne vorherige Genehmigung nicht verändert oder manipuliert werden.</i>
<i>Si les tubes de l'échangeur de chaleur ne sont pas maniés correctement, le fluide caloporteur chaud peut s'en échapper et provoquer des brûlures.</i>	<i>Bei unsachgemäßen Arbeiten an den Mediumanschlüssen des Wärmetauschers kann Heizmedium ausströmen und Verbrühungen verursachen.</i>
<i>Tous les panneaux et les couvertures qui ont été enlevés pour les opérations d'entretien ou de réparation doivent être remontés à la fin des travaux.</i>	<i>Alle für Reparatur- und Wartungsarbeiten ausgebauten Verkleidungen müssen nach beendeter Arbeit wieder eingebaut werden.</i>

<i>Y que:</i> <i>La presión y la temperatura de ejercicio nunca deben superar la presión y la temperaturas indicadas (ver placa).</i>	<i>Och:</i> <i>Drifttryck och -temperatur får aldrig överskrida märktryck respektive märktemperatur (se klistermärke).</i>
Para el mantenimiento y reparación: <i>El mantenimiento extraordinario solo deberá ser efectuado por los centros de asistencia de la empresa fabricante o por personal cualificado.</i>	Underhåll och reparation: <i>Underhåll får endast utföras av tillverkarens servicecenter eller av kvalificerad personal.</i>
<i>Usar siempre guantes de trabajo.</i>	<i>Använd alltid skyddshandskar.</i>
<i>No efectuar ningún tipo de intervención o mantenimiento sin antes de haber desconectado el aparato de la corriente eléctrica.</i>	<i>Koppla alltid bort enheten från elnätet innan några som helst åtgärder eller något som helst underhåll utförs.</i>
<i>No retirar ningún elemento de protección sin antes haber desconectado el aparato de la corriente eléctrica.</i>	<i>Avlägsna aldrig skyddsanordningar utan koppla bort apparaten från elnätet.</i>
<i>Verificar que el ventilador esté cerrado.</i>	<i>Kontrollera att fläkten stannat.</i>
<i>Durante las reparaciones y las intervenciones de mantenimiento cerrar las válvulas del circuito de impulsión y de regreso y cualquier otra válvula de cierre.</i>	<i>Flödes- och returledningsventiler och eventuella avstängningsventiler måste vara stängda vid reparation och underhåll.</i>
<i>No manipular o modificar los dispositivos de regulación o de seguridad sin autorización y indicaciones.</i>	<i>Ändra aldrig på inställningar och säkerhetsanordningar utan att först ha erhållit tillåtelse och instruktioner.</i>
<i>Si los tubos del intercambiador de valor se manipulan de modo inadecuado, el fluido termovector caliente que puede salir del mismo puede provocar quemaduras.</i>	<i>Om värme-/kylbatteriets röranslutningar hanteras felaktigt, kan het vätska rinna ut och orsaka skållning.</i>
<i>Todos los paneles y las coberturas retiradas para realizar el mantenimiento o la reparación se reinstalarán al terminar los trabajos.</i>	<i>Alla paneler och kåpor som demonteras för reparations- eller underhållsarbete måste återmonteras när arbetet slutförts.</i>

Per l'utilizzo:	For the use:
<i>Non esporre a gas infiammabili.</i>	<i>Do not expose to inflammable gas.</i>
<i>Non introdurre assolutamente niente attraverso le griglie di aspirazione e mandata aria.</i>	<i>Never introduce foreign objects through the air intake and discharge grills.</i>
<i>È pericoloso toccare l'apparecchio avendo parti del corpo bagnate ed i piedi nudi.</i>	<i>It is dangerous to touch the unit with damp parts of the body and bare feet.</i>
<i>Non torcere, staccare o tirare i cavi elettrici che fuoriescono dall'apparecchio anche se lo stesso non è collegato all'alimentazione elettrica.</i>	<i>Never twist, detach or pull power cables, even when the unit is unplugged from the mains power supply.</i>
<i>Non gettare o spruzzare acqua sull'apparecchio.</i>	<i>Never throw or spray water on the unit.</i>
<i>Non inserire oggetti nell'elettroventilatore nè tantomeno le mani.</i>	<i>Never introduce objects or the hand into the fans.</i>
<i>In caso di installazioni in climi particolarmente freddi, svuotare l'impianto idraulico in previsione di lunghi periodi di fermo macchina.</i>	<i>In particularly cold climates, if the appliance is not to be used for long periods, drain the hydraulic circuit.</i>

Pour l'utilisation:	Beim Einsatz:	Para el uso:	Användning:
<i>Ne pas exposer à des gaz inflammables.</i>	<i>Das Gerät keinen entzündlichen Gasen aussetzen.</i>	<i>No exponer a gases inflamables.</i>	<i>Exponera inte för brännbara gaser.</i>
<i>Ne rien introduire à travers les grilles d'aspiration et de soufflage de l'air.</i>	<i>Keine Gegenstände durch die Luftgitter stecken.</i>	<i>No introducir absolutamente nada a través de las rejillas de aspiración y descarga de aire.</i>	<i>Stoppa aldrig in föremål i luftinlopps- eller luftutloppsgallren.</i>
<i>Il est dangereux de toucher l'appareil si on a des parties du corps mouillées ou les pieds nus.</i>	<i>Das Gerät darf weder barfuß noch mit nassen oder feuchten Körperteilen berührt werden.</i>	<i>Es peligroso tocar el aparato teniendo partes del cuerpo mojadas y con los pies descalzos.</i>	<i>Det är farligt att vidröra produkten med fuktiga kroppsdelar och bara fötter.</i>
<i>Ne pas tordre, détacher ou tirer les câbles électriques qui sortent de l'appareil même si celui-ci est débranché.</i>	<i>Die aus dem Gerät kommenden Stromkabel dürfen nicht gezogen, getrennt oder verdreht werden, auch dann nicht, wenn das Gerät nicht an das Stromnetz angeschlossen ist.</i>	<i>No torcer, desconectar o tirar de los cables eléctricos que salen del aparato, aunque éste estuviera desconectado de la corriente eléctrica.</i>	<i>Vrid eller lossa aldrig kablar. Detta gäller även när fläktkonvektorn inte är ansluten till elnätet.</i>
<i>Ne pas jeter ou vaporiser de l'eau sur l'appareil.</i>	<i>Das Gerät darf nicht mit Wasser in Berührung kommen.</i>	<i>No tirar o vaporizar agua sobre el aparato.</i>	<i>Häll eller spruta aldrig vatten på fläktkonvektorn.</i>
<i>Ne pas introduire d'objets dans le ventilateur, et surtout pas les mains.</i>	<i>Keine Gegenstände oder gar die Hände in den Wirkbereich des Ventilators bringen.</i>	<i>No introducir objetos en el electroventilador y mucho menos las manos.</i>	<i>Stoppa aldrig in föremål eller fingrar i fläkten.</i>
<i>En cas d'installation dans des climats particulièrement froids, vider l'installation hydraulique lorsqu'on prévoit de longues périodes d'arrêt de la machine.</i>	<i>Falls am Installationsort des Geräts ein besonders kaltes Klima herrscht, muss vor längerem Nichtgebrauch das Wasserrohrnetz entleert werden.</i>	<i>En caso de instalaciones en climas especialmente fríos, vaciar la instalación hidráulica cuando esté previsto que la máquina esté parada durante largos períodos.</i>	<i>Tappa ur hydraulikretsen om fläktkonvektorn inte ska användas under en längre period (gäller speciellt för kalla klimatområden).</i>



PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

Prima di effettuare qualsiasi intervento assicurarsi che:

- 1 - l'aeroterma non sia sotto tensione elettrica.
- 2 - la valvola di alimentazione sia chiusa.
- 3 - attendere il raffreddamento dello scambiatore.
- 4 - attendere l'arresto della ventola.

Assicurarsi di collegare la messa a terra.

Per sollevare la macchina usare un mezzo di sollevamento adeguato al peso della stessa (vedi Caratteristiche Tecniche, tabella pesi).

Sollevarla lentamente, facendo attenzione che non cada e spostare le cinghie in funzione del baricentro.

Installare in prossimità dell'apparecchio o degli apparecchi, in posizione facilmente accessibile, un interruttore di sicurezza che tolga corrente alla macchina.

Le ventole possono raggiungere la velocità di 1.400 g/min. Non inserire oggetti nell'elettroventilatore né tantomeno le mani.

Non avvicinarsi all'elettroventilatore in moto con indumenti svolazzanti.

Per installazioni in ambienti dove l'aeroterma possa essere soggetto a urti accidentali, vedi pallonate in locali palestra e/o campo da tennis, è necessario che, a protezione delle alette direzionali poste sulla bocca di mandata aria, l'aeroterma sia dotato di un telaio con rete, che potrà essere fornito su richiesta.

SECURITY RULES

Before any intervention make sure that:

- 1 - the unit is not under electric tension.
- 2 - the supply valve is closed.
- 3 - before any intervention on the unit in operation please wait until the heat exchanger has cooled down.
- 4 - wait until the fan has completely stopped.

Control that the earthing is all right.

For the transport of the unit you have to use suitable lifting means, which can carry its weight (see Technical characteristics, weight table).

Slowly raise the unit and make sure that it does not fall. Move the belts in function of the centre of gravity.

In an easily accessible position near the appliance or the appliances has to be mounted a safety switch, which interrupts the power supply.

The fans can reach a speed of 1.400 RPM. Please don't introduce any objects or the hands into the electric ventilator.

Please don't approach the electric ventilator with fluttering clothes.

For installation in environments where the heater can be subject to crashes, such as for example blows with balls in gymnasiums and/or courts, it is necessary to fit on the heater a frame with a safety net, as protection of the air louvers which are terminal device. This accessory can be supplied on request.

PRESCRIPTIONS DE SECURITE

Avant d'effectuer n'importe quelle intervention, s'assurer que:

- 1 - l'aérotherme ne soit pas sous tension électrique.
- 2 - la vanne d'alimentation soit fermée.
- 3 - avant chaque intervention, quand l'appareil était en fonction, il faut attendre que l'échangeur soit refroidi.
- 4 - attendre que le ventilateur ne tourne pas.

S'assurer de connecter la masse à terre.

Pour transporter l'appareil utiliser un moyen de soulèvement en fonction du poids de celui-ci (voir Caractéristiques techniques, tableau poids).

Soulever lentement en faisant attention que l'appareil ne tombe pas. Déplacez les courroies en fonction du barycentre.

Dans une position facilement accessible près de l'appareil ou des appareils il faut installer un interrupteur de sécurité qui coupe la tension à l'appareil.

Les hélices peuvent rejoindre des vitesses de 1.400 TPM. Il ne faut pas introduire des objets ou le mains dans l'électroventilateur.

N'approchez pas l'appareil avec des vêtements flottants.

Pour installations en ambiants où l'aérotherme puisse être heurté, par exemple coups de ballon dans salles de gymnastique et/ou courts de tennis, il est nécessaire que l'aérotherme soit doté d'un chassis avec filet, qui pourra être fourni, sur demande, pour protéger les ailettes directionnelles placées sur la bouche antérieure.

SICHERHEITS- VORSCHRIFTEN

Vor jedem Eingriff vergewissern daß:

- 1 - der Lufterhitzer nicht unter Spannung steht.
- 2 - das Versorgungsventil geschlossen ist.
- 3 - wenn das Gerät in Betrieb ist, muß vor jedem Eingriff gewartet werden, bis der Wärmetauscher abgekühlt ist.
- 4 - bitte warten bis Ventilator hält.

Überprüfen, daß die Erdverbindung hergestellt ist.

Zum Transport des Gerätes ein seinem Gewicht angemessenes Hebewerkzeug benutzen (siehe Technische Merkmale, Gewichtstabelle).

Das Gerät langsam anheben und sicherstellen, daß es nicht fällt. Die Transportgurte in Abhängigkeit vom Schwerpunkt verschieben.

In der Nähe des Geräts oder der Geräte ist an einer leicht zugänglichen Stelle ein Sicherheitsschalter zu installieren, über den dem Gerät der Strom entzogen wird.

Die Lüfter können Geschwindigkeiten von 1.400 UPM erreichen. Führen Sie keine Fremdkörper in den Elektroventilator ein und berühren Sie ihn nicht mit den Händen.

Dem Ventilator nicht mit flatternder Kleidung zu nahe kommen.

Für die Installation in Räume, wo es die Möglichkeit gibt, daß der Lufterhitzer durch zufällige Schläge geschlagen werden kann (z.B. Schläge mit dem Ball in Turnhallen und/oedr Tennisplätze), ist es nötig, daß einen Rahmen mit einer Schutznetz auf dem Luftausblas eingebaut wird, als Beschützung der Luftflügel. Diese Zuberhörteil wird auf Anfrage geliefert.

PRESCRIPCIONES DE SEGURIDAD

Antes de efectuar cualquier intervención, asegurarse que:

- 1 - el aeroterma no esté bajo tensión eléctrica.
- 2 - la válvula de alimentación esté cerrada.
- 3 - esperar el enfriamiento.
- 4 - esperar que el ventilador se ferme completamente.

Asegurarse de conectar la toma de tierra.

Para transportar los aparatos utilizar un medio adecuado al peso de la misma (ver Características técnicas, cuadro pesos).

Instalar siempre el aparato con la red de protección antiaccidente (opcional), en el caso que exista posibilidad de contacto directo con el ventilador. Correr las correas en función del centrobarico.

Instalar en una posición facilmente accesible cerca de aparato o de los aparatos un interruptor de seguridad que apaga el aparato.

Las turbinas pueden alcanzar la velocidad de 1.400 revoluciones por minuto. No se pueden introducir objetos en el electroventilador y todavía menos las manos.

No aproximar el electroventilador en movimiento con vestidos flotante.

Para instalaciones en las que el aeroterma pueda subir accidentales empujones, por ejemplo choques de balón en palestras y/o en campos de tenis, es necesario que el aeroterma sea dotado de un telar con una red, puesto sobre la boca de salida de aire, para la protección de las aletas de dirección del aire. Este accesorio puede ser entregado sobre demanda.

SÄKERHETS- FÖRESKRIFTER

Se till att nedanstående åtgärder är vidtagna innan ändringar, reparationer eller underhåll görs på produkten:

- 1 - fläktluftvärmaren är bortkopplad från strömförsörjning.
- 2 - tillförselventilen är stängd.
- 3 - vänta tills värmeväxlaren har svalnat innan du gör några ingripande på enheten i drift.
- 4 - vänta tills fläkten har stannat helt.

Fläktkonvektorn måste vara jordad.

För enhetens transport måste du använda lämpliga lyftmedel som kan bära dess vikt (se Tekniska egenskaper, vikttabell).

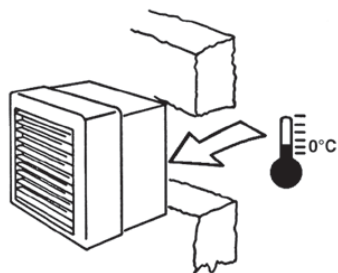
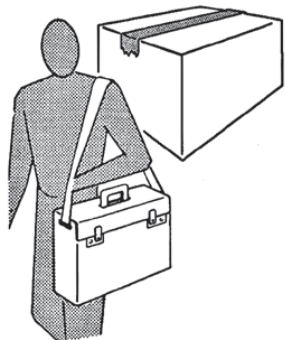
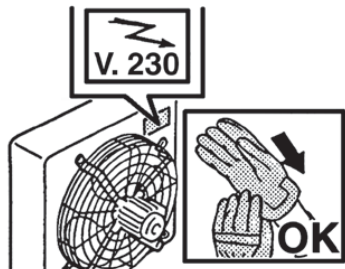
Lyft enheten sakta och se till så att den inte faller. Flytta bältena i tyngdpunktslägets funktion.

En säkerhetsströmbrytare är placerad i närheten av fläktluftvärmare, så att man snabbt kan bryta strömmen.

Fläktbladen kan komma upp i 1.400 varv/min. Stoppa aldrig in föremål eller fingrar i fläkten.

Närma dig inte den elektriska fläkten med fladdrande kläder.

För installation i miljöer där värmaren kan bli föremål för krascher, som till exempel stötar med bollar i gymnasier och/eller domstolar, är det nödvändigt att få plats med en ram med skyddsnät på värmaren som skydd för luftinsläppen som är terminalenhet. Tillbehör kan levereras på begäran.



Non togliere le etichette di sicurezza. In caso di illeggibilità richiederne la sostituzione.

Se l'aeroterma deve essere smontato usare guanti da lavoro.

In caso di sostituzione di componenti richiedere sempre ricambi originali.

Solo tecnici (e nessun altro) precedentemente addestrati, qualificati e autorizzati possono accedere e fare manutenzione alla macchina.

Non esporre a gas infiammabili.

Proteggere le batterie da pericolo di gelo.

LIMITI DI IMPIEGO

- Temperatura massima del fluido termovettore: max 90°C
- Pressione di esercizio massima: 1600 kPa

SMALTIMENTO

Le parti di consumo e quelle sostituite vanno smaltite nel rispetto della sicurezza e in conformità con le norme di protezione ambientale.

Don't remove the security labels. If they are unreadable, ask for their substitution.

For the disassembly of the unit heater use working gloves.

If pieces have to be substituted, please always ask for original spare parts.

Only qualified and authorized, previously trained technicians (and no other person) must have access to the machine and can perform the maintenance.

Don't expose to flammable gas!

The battery has to be protected against frost.

OPERATING LIMITS

- Maximum temperature of heat vector fluid: 90°C
- Maximum working pressure: 1600 kPa

WASTE DISPOSAL

Consumables and replaced parts should be disposed of safely and in accordance with environmental protection legislation.

Ne pas détacher les étiquettes de sécurité; au cas où elles sont illisibles, en demander la substitution.

Si l'aérotherme doit être démonté, user des gants de travail.

Dans le cas de substitution de pièces toujours demander rechanges originaux.

Seulement techniciens (et personne d'autre) précédemment formés, qualifiés et autorisés peuvent accéder à l'appareil pour effectuer l'entretien.

N'exposez pas au gaz inflammable.

Protégez la batterie contre le gel.

LIMITES D'EMPLOI

- Température maximale du fluide caloporteur: 90°C maxi
- Pression de marche maximale: 1600 kPa

ÉLIMINATION

Les consommables et les pièces remplacées doivent être éliminés en respectant les règles de sécurité et les normes de protection de l'environnement.

Die Sicherheitsetiketten nicht entfernen. Wenn sie unleserlich geworden sind, neue anfordern.

Wenn der Lufterhitzer zerlegt werden muß, Arbeitshandschuhe benutzen.

Wenn Teile ersetzt werden müssen, immer Originalersatzteile verlangen.

Nur geschulte, qualifizierte und autorisierte Techniker (und kein anderer) haben Zugang zum Gerät und können die Wartung vornehmen.

Nicht in Kontakt mit entzündbarem Gas bringen!

Die Batterie muß vor Frost geschützt werden.

EINSATZGRENZEN

- Max. Temperatur des Kältemediums: 90°C
- Max. Betriebsdruck: 1600 kPa

ENTSORGUNG

Verbrauchsteile und ersetzte Teile müssen vorschriftsmäßig entsorgt werden.

No quitar las etiquetas de seguridad. En caso de que sean ilegibles, pedir su substitución.

Si el aeroterma tiene que ser desmontado, utilizar guantes de protección.

En caso de sustitución de piezas, utilizar siempre recambios originales.

Solamente personal Técnico (exclusivamente) que haya sido instruido, calificado y autorizado, puede acceder y efectuar el mantenimiento de los aparatos.

No exponer a gas inflamable.

Proteger la batería contra el frío.

LÍMITES DE USO

- Temperatura máxima del fluido termovector: máx. 90°C
- Máxima presión de ejercicio: 1600 kPa

ELIMINACIÓN

Las partes de consumo y las que se sustituyen se eliminan respetando la seguridad y de acuerdo con las normas de protección del medio ambiente.

Ta inte bort klistermärken med säkerhetsföreskrifter som finns i fläktkonvektorn. Be din återförsäljare om nya klistermärken med säkerhetsföreskrifter om de gamla inte går att läsa.

Använd arbetshandskar för demontering av enheten.

Använd alltid originalreservdelar.

Bara kvalificerad och behörig, tidigare utbildade tekniker (och ingen annan person) får ha tillgång till maskinen och kan utföra underhåll.

Exponera inte för flammande gas!

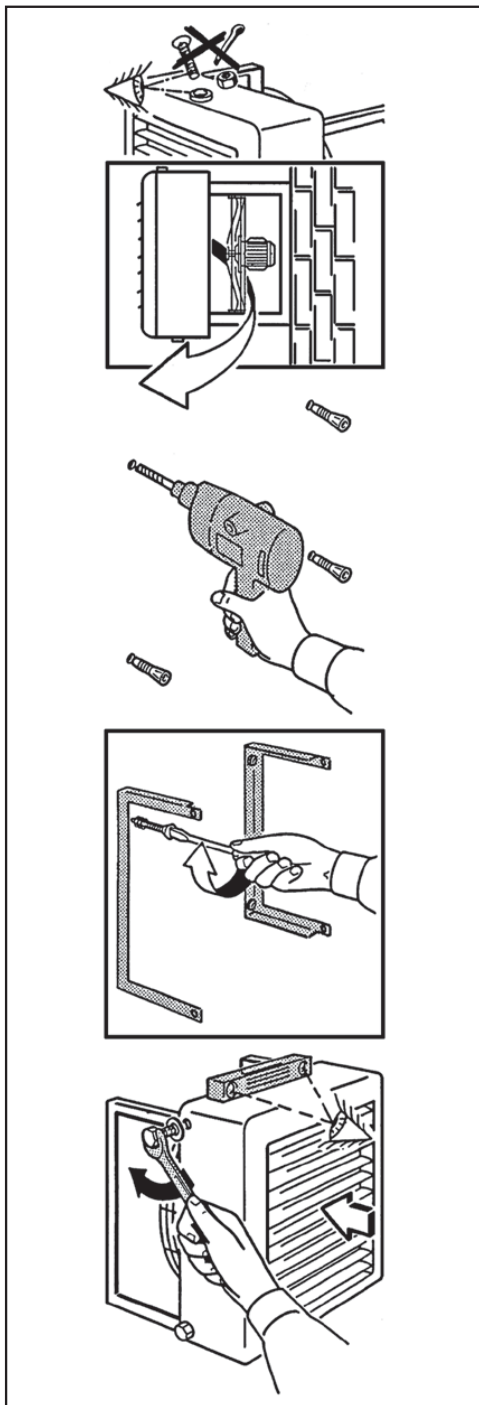
Batteriet måste skyddas mot frost.

DRIFTGRÄNSER

- Maximitemperatur för värmevätska = 90°C
- Maximalt driftryck: 1600 kPa

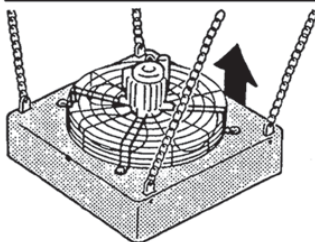
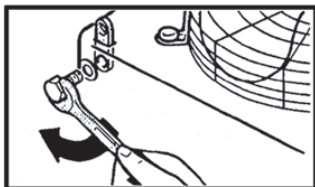
AVFALLSHANTERING

Förbrukningsartiklar och utbytta delar ska avfallshanteras på säker sätt och enligt gällande miljöregler.



INSTALLAZIONE	INSTALLATION
<p>ATTENZIONE! NON FAR ENTRARE SCORIE O IMPURITÀ PERCHÉ, OLTRE A DANNEGGIARE L'APPARECCHIO STESSO, POSSONO ESSERE TRASPORTATE FINO ALLA CENTRALE TERMICA E ROVINARE POMPE, CALDAIE O ALTRO.</p>	<p>ATTENTION! PLEASE DON'T INTRODUCE ANY OBJECTS INTO THE APPLIANCE, SINCE THEY CAN DAMAGE IT AND REACH THE MAIN BOILER DESTROYING PUMPS, BOILERS, ETC.</p>
<p>RISPETTARE UN MINIMO DI DISTANZA (150 mm) PER L'EVENTUALE MANUTENZIONE DI MOTORE E VENTOLA.</p>	<p>PLEASE KEEP A MINIMUM DISTANCE (150 mm) FOR THE EVENTUAL MAINTENANCE OF MOTOR AND FAN.</p>
<p>A MONTAGGIO AVVENUTO CONTROLLARE CHE L'APPARECCHIO SIA PERFETTAMENTE IN BOLLA.</p>	<p>AFTER FIXING THE UNIT CONTROL THAT IT IS AT WATER LEVEL.</p>
<p>I sistemi con cui l'apparecchio può essere fissato sono:</p> <p>A - con mensola a parete;</p> <p>B - con orecchiette di sospensione a soffitto;</p> <p>C - con qualsiasi altro mezzo o materiale ritenuti idonei dall'installatore.</p>	<p>The appliance can be fixed by the following means:</p> <p>A - with brackets on the wall;</p> <p>B - with suspension lugs on the ceiling;</p> <p>C - by any other means or material considered suitable by the installer.</p>
<p>A - Per fissare con mensola (optional) a parete bisogna:</p> <p>A1 - Stabilire l'altezza dell'installazione e in base al tipo di parete predisporre dei tasselli o altro, atti a supportare il peso dell'apparecchio, vedi Caratteristiche Tecniche.</p> <p>A2 - Fissare le mensole.</p> <p>A3 - Sollevare l'apparecchio con mezzi idonei e fissarlo alle mensole (sono consigliate viti M8 e rondelle piane).</p>	<p>A - The fixing with brackets (optional) on the wall is performed as follows:</p> <p>A1 - Determine the installation height and according to the wall type prepare plugs or other means, which carry the weight of the appliance, see Technical Characteristics.</p> <p>A2 - Fix the brackets.</p> <p>A3 - Raise the appliance with suitable means and fasten it to the bracket (We recommend M8 screws with flat washers).</p>

INSTALLATION	INSTALLATION	INSTALACIÓN	INSTALLATION
<p>ATTENTION! NE PAS INTRODUIRE DES CORPS ÉTRANGERS PARCE QU'ILS PEUVENT ENDOMMAGER L'APPAREIL OU ARRIVER JUSQU'À LA CENTRALE THERMIQUE ET DÉTERIORER LES POMPES, LES CHAUDIÈRES, ETC.</p>	<p>ACHTUNG! KEINE FREMDKÖRPER IN DAS GERÄT GELANGEN LASSEN. SIE BESCHÄDIGEN SONST DAS GERÄT UND KÖNNEN BIS ZUR THERMISCHEN ZENTRALE VORDRINGEN, WO SIE PUMPEN, HEIZEL-EMENTE, ETC. RUINIEREN.</p>	<p>ATENCIÓN! EVITAR LA ENTRADA DE IMPUREZAS QUE PUEDAN DAÑAR EL APARATO U OTROS ELEMENTOS DE LA INSTALACIÓN (BOMBAS CALDERA, ETC.).</p>	<p>OBS! STOPPA INTE IN NÅGRA FÖREMÅL I ENHETEN EFTERSOM DE KAN SKADA DEN OCH NÅ HUVUDPANNAN, FÖRSTÖRA PUMPARN, VÄRMARN, ETC.</p>
<p>RESPECTER UN MINIMUM DE DISTANCE (150 mm) POUR L'ÉVENTUEL ENTRETIEN DU MOTEUR ET DE L'ÉLICE.</p>	<p>EINEN MINDEST-ABSTAND (150 mm) FÜR DIE EVENTUELLE WARTUNG VON MOTOR UND LÜFTER EINHALTEN.</p>	<p>RESPECTAR UNA DISTANCIA MÍNIMA (150 mm) PARA EL EVENTUAL MANTENIMIENTO DE MOTOR Y TURBINA.</p>	<p>HÅLL ETT MINIMUMAVSTÅND (150 mm) FÖR DET EVENTUELLA UNDERHÅLLET AV MOTOR OCH FLÅKT.</p>
<p>DANS N'IMPORTE QUEL CAS, IL FAUT CONTRÔLER QUE L'APPAREIL SOIT BIEN HORIZONTAL (AVEC UN NIVEAU À BULLE).</p>	<p>AUF JEDEN FALL MUSS SICHERGESTELLT WERDEN. DASS DIE MONTAGEFLÄCHE NICHT GENEIGT IST.</p>	<p>UNA VEZ QUE EL MONTAJE SE HA EFECTUADO, ASEGURARSE DE QUE EL APARATO ESTÉ PERFECTAMENTE ALINEADO Y NIVELADO.</p>	<p>AFTER FIXING THE UNIT CONTROL THAT IT IS AT WATER LEVEL.</p>
<p>Les systèmes avec lesquels on peut fixer l'appareil sont:</p> <p>A - avec consoles paroi;</p> <p>B - avec oreilles de suspension au plafond;</p> <p>C - avec n'importe quel autre moyen ou matériel retenu approprié de la part de l'installateur.</p>	<p>Das Gerät kann mit folgenden Systemen befestigt werden:</p> <p>A - mit Konsolen an der Wand;</p> <p>B - mit Aufhängösen an der Decke;</p> <p>C - mit jedem beliebigen vom Installateur als geeignet angesehenen Mittel oder Material.</p>	<p>Los sistemas de fijación del aparato son los siguientes:</p> <p>A - con soportes fijados a la pared;</p> <p>B - con ganchos de suspensión fijados al techo;</p> <p>C - con cualquier otro método o material que el instalador considere idoneo.</p>	<p>Anordningen kan sättas fast på följande sätt:</p> <p>A - med konsoller på väggen;</p> <p>B - med upphängningsöglor i taket;</p> <p>C - med andra hjälpmedel eller material som installatören anser vara lämpliga.</p>
<p>A - Pour fixer avec consoles (optional) à la paroi il faut:</p> <p>A1 - Décider la hauteur de l'installation et selon le type de paroi utiliser des chevilles ou autre chose capable de supporter le poids de l'appareil (voir Caractéristiques Techniques).</p> <p>A2 - Fixer les consoles.</p> <p>A3 - Soulever de façon approprié et fixer l'appareil sur les consoles (On conseille de vis M8 et rondelles plates).</p>	<p>A - Befestigung mit Konsolen (Optional) an der Wand:</p> <p>A1 - Die Installationshöhe bestimmen und in Abhängigkeit von der Wandbeschaffenheit Dübel oder andere geeignete Mittel wählen, welche dem Gewicht des Gerätes standhalten, s. Technische Eigenschaften.</p> <p>A2 - Die Konsolen an der Wand befestigen.</p> <p>A3 - Das Gerät mit geeigneten Mitteln in die richtige Position heben und an den Konsolen befestigen (Es werden M8 Schrauben mit Flachmutter empfohlen).</p>	<p>A - Para fijar con aparatos (opcional) a la pared, se necesita:</p> <p>A1 - Establecer la altura de la instalación y en base al tipo de pared, utilizar clavos de fijación adecuados al peso del aparato (ver características técnicas).</p> <p>A2 - Fijar los soportes.</p> <p>A3 - Levantar el aparato con un medio adecuado y fijarlo a los soportes (se aconsejan tornillos M8 y arandelas planas).</p>	<p>A - Fastsättning med konsoller (tillval) på väggen utförs på följande sätt:</p> <p>A1 - Fastställ installationshöjden och förbered pluggar eller andra medel som kan bära anordningens vikt beroende på typ av vägg, se Tekniska egenskaper.</p> <p>A2 - Sätt fast konsollerna.</p> <p>A3 - Lyft upp anordningen med lämpliga medel och fäst den på konsollen. (Vi rekommenderar M8 skruvar med platta brickor).</p>



B - Per fissarlo con orecchiette di sospensione a soffitto (optional) bisogna:

- B1 - Decidere la posizione di installazione.
B2 - Procurarsi funi metalliche, catenelle, tiranti, sbarre o altro adatti a sostenere l'apparecchio in 4 punti ed a fissarlo al soffitto in maniera stabile.
B3 - Fissare le quattro orecchiette di sospensione all'apparecchio con 4 viti M8 e rondelle piane.

SERRARE BENE.

- B4 - Con mezzi idonei, sollevare l'apparecchio e fissarlo alle sospensioni.

B - The fixing with suspension lugs on the ceiling is performed as follows:

- B1 - Determine the installation position.
B2 - Prepare wire ropes, pull chains, bars or similar tools to fix the appliance on 4 points on the ceiling in a stable way.
B3 - Fix the four suspension lugs (optional) to the appliance by means of 4 M8 screws with flat washers.

TIGHTEN VERY WELL.

- B4 - Raise the appliance with suitable means and fasten it very well to the suspensions.

B - Pour le fixer avec des oreilles de suspension au plafond il faut:

- B1 - Décider la position de l'installation.
B2 - Se procurer des cordes métalliques, petites chaînes verboquet, barres ou autre chose capable de soutenir sur 4 points et le fixer au plafond de façon stable.
B3 - Fixer les 4 oreilles de suspension (optional) à l'appareil avec 4 vis M8 et rondelles plates.

BIEN SERRER.

- B4 - Soulever l'appareil de façon appropriée et le fixer très bien aux suspensions.

B - Befestigung mit Aufhängösen an der Decke:

- B1 - Die Installationsposition bestimmen.
B2 - Stahlseile, Zugketten, Schienen o.ä. besorgen, die das Gerät bei der stabilen Befestigung an 4 Punkten der Decke in Position halten.
B3 - Die vier Aufhängösen (Optional) durch 4 M8-Schrauben mit Flachmutter am Gerät befestigen.

SCHRAUBEN FEST ANZIEHEN.

- B4 - Das Gerät mit geeigneten Mitteln anheben und gut an der Aufhängung befestigen.

B - Para fijarlo a los anillos de suspensión al techo (opcional), se necesita:

- B1 - Decidir el lugar de la instalación.
B2 - Utilizar cable metálico, cadenas, tirantes, barras o cualquier otro sistema de anclaje del aparato en 4 puntos y fijarlo al techo de manera estable.
B3 - Fijar las 4 placas de suspensión al aparato con 4 tornillos M8 y arandelas planas.

APRETAR Y AJUSTAR CORRECTAMENTE.

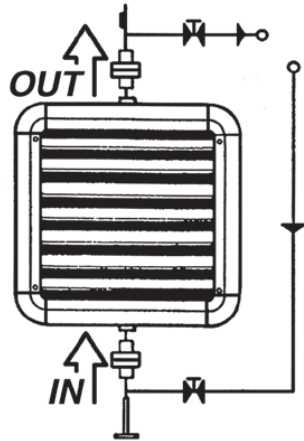
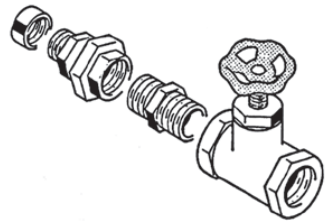
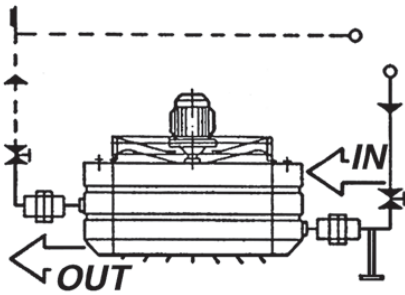
- B4 - Levantar el aparato de manera adecuada y fijarlo a las suspensiones.

B - Fastsättning med upphängningsöglor i taket utförs på följande sätt:

- B1 - Fastställ installerings position.
B2 - Förbered vajrar, dragkedjor, galler eller liknande verktyg för att sätta fast anordningen i 4 punkter i taket på ett stabilt sätt.
B3 - Sätt fast de fyra upphängningsöglorna (tillval) på anordningen med hjälp av 4 M8 skruvar med platta brickor.

SKRUV ÅT ORDENTLIGT.

- B4 - Lyft upp anordningen med lämpliga medel och fäst den väldigt väl på upphängningen.



COLLEGAMENTO IDRAULICO

Schema di alimentazione con acqua calda o surriscaldata.

IN = MANDATA
OUT = RITORNO

A = INSTALLAZIONE A SOFFITTO
B = INSTALLAZIONE A PARETE

Per evitare perdite utilizzare canapa e pasta verde per collegare tanto in entrata quanto in uscita l'apparecchio, con un giunto a 3 pezzi e valvola a sfera.

ATTENZIONE!
NON ALIMENTARE CON VAPORE, MA SOLO CON ACQUA CALDA.

HYDRAULIC CONNECTIONS

Diagram for the warm water and hot water supply.

IN = FLOW
OUT = RETURN

A = CEILING INSTALLATION
B = WALL INSTALLATION

Connect the unit at the inlet and at the outlet with a three part joint and a ball valve; seal with hemp and green paste.

ATTENTION!
DO NOT SUPPLY WITH STEAM BUT ONLY WITH WARM WATER.

RACCORDEMENT HYDRAULIQUE

Schéma d'alimentation avec eau chaude surchauffée.

IN = ENTREE
OUT = RETOUR

A = INSTALLATION AU PLAFOND
B = INSTALLATION A PAROI

Pour le raccordement de l'appareil, il est nécessaire de prévoir 2 vannes d'aûet et 2 raccords afin de pouvoir isoler l'appareil sans arrêter l'installation.

Raccorder l'appareil soit en entrée qu'en sortie avec un joint à 3 pièces et soupape à bille avec chanvre et pâte de garniture.

Il faut installer une purge d'air dans la partie supérieure du circuit et une vidange dans la partie inférieure.

ATTENTION!
NE PAS ALIMENTER AVEC DE LA VAPEUR, MAIS SEULEMENT AVEC DE L'EAU CHAUDE.

WASSERANSCHLUSS

Schema für den Einlauf von warmen oder heißem Wasser.

IN = VORLAUF
OUT = RÜCKLAUF

A = DECKEN-INSTALLATION
B = WAND-INSTALLATION

Das Gerät wird am Eingang und am Austritt mit einem 3-teiligen Verbindungsstück und einem Kugelventil verbunden, wobei zur Vermeidung von Lecks Hanf und grüne Dichtpaste zu verwenden sind.

Das Gerät am Ein- und Austritt mittels Hanf oder Dichtpaste mit einem 3-teiligen Zwischenstück und einem Absperventil verbinden.

Am oberen Ende des Kreislaufes ist eine Entlüftung und am unteren Ende eine Entleerung vorzusehen.

ACHTUNG!
DIE GERÄTE DÜRFEN NICHT MIT DAMPF BETRIEBEN WERDEN, SONDERN NUR MIT WARMWASSER.

ENLACE HIDRÁULICO

Esquema de alimentación con agua caliente o recalentada.

IN = IDA
OUT = RETORNO

A = INSTALACIÓN AL TECHO
B = INSTALACIÓN A LA PARED

Para evitar pérdidas utilizar hilos de cáñamo y pasta para conectar tanto en entrada cuanto en salida el aparato, una juntura a 3 piezas y válvula a esfera.

Para evitar pérdidas utilizar hilos de cáñamo y pasta para conectar tanto en entrada cuanto en salida el aparato, una juntura a 3 piezas y válvula a esfera.

ATENCIÓN!
NO ALIMENTAR CON VAPOR; SÓLO CON AGUA CALIENTE.

HYDRAULISKA ANSLUTNINGAR

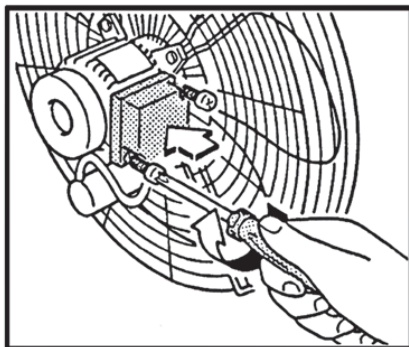
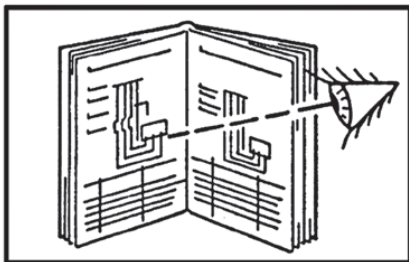
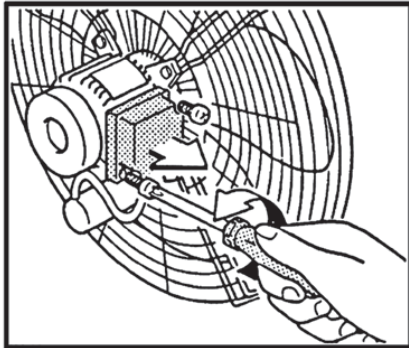
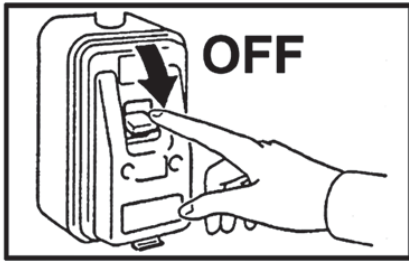
Diagram för försörjningen av varmvatten.

IN = FLÖDE
OUT = ÅTERGÅNG

A = TAKMONTERING
B = VÄGGMONTERING

Anslut enheten till inloppet och utloppet med en tredelad led och en kulventil; tätning med hampa och grön pasta.

OBS!
MATA INTE MED ÅNGA UTAN BARA MED VARMT VATTEN.



COLLEGAMENTI ELETTRICI

Prima di effettuare i collegamenti ai motori assicurarsi che non ci sia tensione.

Togliere il coperchietto della morsetteria del motore e procedere al collegamento elettrico:

- Motore elettronico con protezione termica, 230V.

Controllare la messa a terra.

Quindi chiudere il coperchio della morsetteria del motore e stringere il passacavo.

CHI HA ESEGUITO LA MESSA IN OPERA DELL'AEROTHERMO DEVE ORIENTARE LE ALETTE DEFLETTORICI NEL SENSO VOLUTO DI DIREZIONE DELL'ARIA.

Prescrizioni generali

Effettuare i collegamenti elettrici secondo le leggi e le norme nazionali vigenti.

Gli schemi elettrici non prendono in considerazione la messa a terra o altri tipi di protezione elettrica previsti da norme, regolamenti, codici e standard locali o dall'azienda locale di fornitura dell'energia elettrica.

Prima di installare il ventilconvettore verificare che la tensione nominale di alimentazione sia di 230V - 50 Hz.

L'alimentazione elettrica è sempre collegata ai morsetti L, N e PE della scheda.

La potenza massima assorbita per il funzionamento alla tensione di 230 V c.a. è indicata nella tabella seguente:

Mod.	ASSORBIMENTO TOTALE	
	W	A
1	78,2	0,69
2	122,0	1,05
3	166,0	1,39
4	166,0	1,39
5	265,0	1,78
6	246,0	1,66

Assicurarsi che l'impianto elettrico sia adatto ad erogare, oltre alla corrente di esercizio richiesta dal ventilconvettore, anche la corrente necessaria per alimentare elettrodomestici ed apparecchi già in uso.

ELECTRICAL CONNECTIONS

Before the connection of the motors make sure that the main switch is in the "OFF" position.

Remove the cover from the terminal board of the motor and perform the electrical connection:

- Electronic motor with thermal protection (Klixon), 230V.

Control the earthing.

Then close the cover of the terminal board of the motor and tighten the cable guidance.

THE PERSON WHO PREPARES THE UNIT HEATER FOR OPERATION HAS TO ORIENTATE THE DEFLECTOR FINS IN THE SENSE OF THE AIR DIRECTION.

General instructions

Perform electrical connections in accordance with laws and regulations in force in the country concerned.

The wiring diagrams do not address protective grounding or other electrical protection which will be required under local rules, regulations, codes and standards or by the local electricity supplier.

Before installing the fan coil, make sure the rated voltage of the power supply is 230V - 50 Hz.

The power supply is always connected to terminals L, N and PE on the board.

Maximum power consumption for 230 VAC mains power operation is as follows:

Mod.	TOTAL ABSORPTION	
	W	A
1	78,2	0,69
2	122,0	1,05
3	166,0	1,39
4	166,0	1,39
5	265,0	1,78
6	246,0	1,66

Make sure that, in addition to supplying the working current required by the fan coil, the mains electrical supply is also able to supply the current necessary to operate other household appliances and units.

BRANCHEMENTS ELECTRIQUES

Avant d'effectuer les connexions aux moteurs s'assurer que l'interrupteur soit sur 0 = OFF.

Retirer le couvercle de la boîte à bornes du moteur. Effectuer la connexion électrique:

- Moteur électronique avec protection thermique (Klixon), 230V.

Contrôler la prise de terre.

Donc fermer le couvercle de la boîte à bornes du moteur et serrer le chaumard.

LA PERSONNE QUI A EFFECTUE LA MISE EN FONCTION DE L'AEROTHERME DOIT ORIENTER LES AILETTES DANS LE SENS OU L'ON VEUT QUE L'AIR SOIT DIRIGE.

Instructions

Effectuer les branchements électriques selon la législation et les normes nationales en vigueur.

Les schémas électriques ne prennent pas en considération la mise à la terre ou d'autres types de protection électrique prévus par les normes, règlements, législation et standards locaux ou du fournisseur d'énergie électrique.

Avant d'installer le ventilconvecteur vérifier que la tension d'alimentation nominale est de 230V - 50Hz.

L'alimentation électrique est toujours raccordée aux bornes L, N et PE de la carte.

La puissance maximale absorbée pour le fonctionnement à la tension de 230 V c.a. est indiquée dans le tableau suivant:

Mod.	CONSUMMATION TOTAL	
	W	A
1	78,2	0,69
2	122,0	1,05
3	166,0	1,39
4	166,0	1,39
5	265,0	1,78
6	246,0	1,66

S'assurer que la puissance de l'installation électrique est suffisante pour fournir le courant de marche pour le ventilconvecteur ainsi que le courant nécessaire pour alimenter les électroménagers et les appareils déjà utilisés.

ELEKTRO-ANSCHLÜSSE

Bevor die Motoren angeschlossen werden, muß überprüft werden, daß der Hauptschalter sich in OFF-Position (auf 0) befindet.

Den Deckel vom Klemmbrett des Motors entfernen und die elektrische Verbindung herstellen:

- Elektronischen Motor mit Thermoschutz (Klixon), 230V.

Die Erdung überprüfen.

Bei falscher Drehrichtung den Hauptschalter auf OFF (AUS) stellen und auf dem Klemmbrett eine Phase umkehren.

DAS FÜR DIE INBETRIEBNAHME DES LUFTERHITZERS VERANTWORTLICHE PERSONAL MUSS DIE DEFLEKTOR-FLÜGEL IN DER VOM LUFTSTROM VORGEgebenEN RICHTUNG AUSRICHTEN.

Allgemeine Anweisungen

Die Elektroanschlüsse müssen gemäß den einschlägigen nationalen Gesetzen und Normen erstellt werden.

Die Schaltpläne beinhalten nicht die Erdung oder andere, in den örtlichen Normen, Bestimmungen, Gesetzen und Standards, oder vom örtlichen Energieversorgungsunternehmen vorgesehene elektrische Schutzarten.

Vor der Installation des Klimakonvektors muss sichergestellt werden, dass die nominale Versorgungsspannung 230V - 50 Hz beträgt.

Die Spannungsversorgung ist immer an die Klemmen L, N und PE der Platine angeschlossen.

Die max. Leistungsaufnahme bei Betrieb mit einer Spannung von 230 V Wechselstrom ist in der folgenden Tabelle angeführt:

Mod.	STROMAUFNAHME	
	W	A
1	78,2	0,69
2	122,0	1,05
3	166,0	1,39
4	166,0	1,39
5	265,0	1,78
6	246,0	1,66

Sicherstellen, dass die Elektroanlage in der Lage ist, neben dem Klimakonvektor auch die anderen Haushaltsgeräte zu versorgen.

CONEXIONES ELECTRICAS

Antes de efectuar la conexión de los motores, asegurarse que el interruptor se encuentre en la posición "OFF".

Quitar la tapa del motor donde se encuentran todos los cables y proceder a la conexión eléctrica:

- Motor electrónico con protección térmica (Klixon), 230V.

Conectar la toma de tierra.

Cerrar la caja de conexión y ajustar bien bloqueando el cable.

AL EFECTUAR LA PUESTA EN MARCHA DEL AEROTHERMO ORIENTAR LOS DEFLECTORES EN EL SENTIDO DESEADO DE DIRECCION DEL AIRE.

Prescripciones generales

Effectuar las conexiones eléctricas de acuerdo con las leyes y las normativas nacionales vigentes.

Los esquemas eléctricos no tienen en cuenta la toma de tierra u otros tipos de protección eléctrica previstos por las normas, reglamentos, códigos y estándares locales o de la empresa local de suministro de la energía eléctrica.

Antes de instalar el ventilador convector verificar que la tensión nominal de alimentación sea de 230 V - 50 Hz.

La alimentación eléctrica siempre está conectada a los bornes L, N y PE de la tarjeta.

La máxima potencia absorbida para el funcionamiento a la tensión de 230 V c.a. se indica en la tabla siguiente:

Mod.	ABSORCIÓN TOTAL	
	W	A
1	78,2	0,69
2	122,0	1,05
3	166,0	1,39
4	166,0	1,39
5	265,0	1,78
6	246,0	1,66

Asegurarse de que la instalación eléctrica sea apta para distribuir, además de la corriente de ejercicio requerida por el ventilador convector, la corriente necesaria para alimentar electrodomésticos que ya se estuvieran usando.

ELEKTRISKA ANSLUTNINGAR

Se till att huvudströmbrytaren är "AV" innan du ansluter motorerna.

Ta bort locket från kopplingsplinten på motorn och utför elektrisk anslutning:

- Elmotor med termiskt skydd (klixon), 230V.

Controllera jordningen.

Stäng sedan locket från kopplingsplinten på motorn och dra åt kabelstyrningen.

DEN PERSON SOM FÖRBEREDER FLÄKTLUFTVÄRMAREN FÖR DRIFT MÅSTE ORIENTERA FLÄKTLAMMELLERNA AV LUFTRIKTNINGEN.

Allmänna anvisningar

Controllera att elanslutningarna är utförda enligt lag eller gällande instruktioner.

Kopplingsschemana berör inte skyddsjord eller andra elektriska skyddsanordningar, vilka krävs enligt lokalt gällande regler, förordningar, praxis eller standarder, eller av den lokala elleverantören.

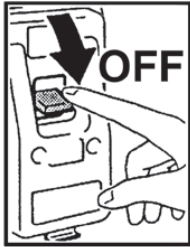
Anslut fläktkonvektorn enbart till 1-fas 230 V/50 Hz.

Strömförsörjningen ansluts alltid till plintarna L, N och PE på kortet.

Nedan anges maximal effektförbrukning vid nåtdrift 230 VAC:

Mod.	TOTAL ABSORB.	
	W	A
1	78,2	0,69
2	122,0	1,05
3	166,0	1,39
4	166,0	1,39
5	265,0	1,78
6	246,0	1,66

Controllera att andra apparater kan köras samtidigt med fläktkonvektorn.



Nel caso di abbinamento dell'aeroterma con regolatori elettronici occorre tenere assolutamente in considerazione che il segnale 0-10Vdc proverrà sempre e solo dal regolatore stesso e che dovrà essere applicato sulla struttura dell'aeroterma.

A monte dell'unità prevedere un interruttore onnipolare con distanza minima dei contatti di 3,5 mm.

Occorre sempre effettuare la messa a terra dell'unità.

Togliere sempre l'alimentazione elettrica prima di accedere alla macchina.

La sezione minima dei conduttori è 0.75 mm²

Indicazioni per il collegamento

Il collegamento deve essere effettuato rispettando gli schemi elettrici riportati sul presente libretto.

Dotazione elettrica

Il motore è protetto da un termocontatto integrato dell'avvolgimento che arresta il motore in caso di surriscaldamento e lo riavvia automaticamente dopo che si è raffreddato.

La scheda è dotata di una morsettiere per il collegamento dell'alimentazione, per la gestione delle velocità, per il controllo delle valvole e per il collegamento del dispositivo di sicurezza.



Nella progettazione e dimensionamento della linea di alimentazione e delle protezioni per apparecchiature elettroniche dotati di filtri anti-disturbo è necessario considerare i valori di dispersione in corrente verso terra (leakage current). I nostri apparecchi ECM risultano conformi ai limiti imposti dalla normativa CEI-EN 60335 avendo un valore di dispersione inferiore al valore limite di 3.5 mA ammesso ed imposto dalla norma.

Il valore totale di dispersione deve essere considerato in funzione del numero di apparecchi installati e delle caratteristiche delle eventuali altre apparecchiature elettriche collegate su di una stessa linea elettrica.



If the unit heater is used with electronic controllers, the 0-10Vdc signal must always be supplied by the same controller, which must be located on the inner casing.

Upstream of the unit, fit an omnipolar switch with minimum contact distance of 3,5 mm.

The unit must always be earthed.

Always disconnect the electrical power supply before opening the unit.

The minimum cross section of the electric wires is 0.75 mm²

Connection instructions

To connect, respect the wiring diagrams in this booklet.

Electrical Equipment

The motor is protected by a thermal contact integrated in the winding. It stops the motor if overheating occurs and starts the motor again automatically after it has cooled down.

The fan coil is provided with a terminal board for the connection of the electrical feeding, for the fan speed control, for the valve's control and for the connection with the safety device.



When designing and dimensioning the power line and protection devices for electronic appliances with interference suppression filters, the leakage current must be taken into consideration. Our ECM appliances comply with CEI-EN 60335 as they have a leakage current below the 3.5 mA permitted limit specified in the standard.

The total leakage current considered must take account of the number of appliances installed and the characteristics of any other electrical appliances connected on the same power line.



En cas d'association du aérotherme avec des régulateurs électroniques, il faut absolument garder à l'esprit que le signal 0-10Vdc proviendra toujours et uniquement du régulateur même, et qu'il devra être appliqué sur la structure interne.

En amont de l'unité prévoir un interrupteur unipolaire avec distance minimum des contacts de 3,5 mm.

Il faut toujours effectuer la mise à la terre de l'unité.

Débrancher toujours la machine avant d'y accéder.

La section minimum des conducteurs est 0.75 mm²

Indications pour le raccordement

Le raccordement doit être effectué en respectant les schémas électriques donnés dans cette notice.

Équipement électrique

Le moteur est protégé par un thermoccontact placé directement sur la bobine qui arrête le moteur en cas de surchauffe et le remet en marche automatiquement quand il est refroidi.

La carte est munie d'un bornier pour le raccordement de l'alimentation, pour la gestion des vitesses, pour le contrôle des vannes et pour le raccordement du dispositif de sécurité.



Lors de la conception et du dimensionnement de la ligne d'alimentation et des protections pour les appareils électroniques munis de filtres anti-parasites il est nécessaire de tenir compte des valeurs de courant de fuite à la terre. Nos appareils ECM sont conformes aux limites imposées par la norme CEI-EN 60335 puisqu'ils ont une valeur de fuite inférieure à la valeur limite de 3,5 mA admise et imposée par la norme.

Le courant total de fuite doit être calculé en fonction du nombre d'appareils installés et des caractéristiques des autres appareils électriques éventuellement branchés sur la même ligne électrique.



Wenn der Lufterhitzer mit elektronischen Reglern ausgerüstet ist, ist unbedingt zu berücksichtigen, dass das 0-10VDC-Signal stets ausschließlich vom Regler selbst stammen kann und muss auf dem Innenteil befindet.

Dem Gerät einen allpoligen Schalter mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3,5 mm vorschalten.

Das Gerät vorschriftsmäßig erden.

Vor dem Zugriff auf das Geräterinnere stets die Spannungsversorgung unterbrechen.

Der Mindestquerschnitt der Leiter beträgt 0.75 mm²

Anleitungen für den Anschluss

Für den Anschluss müssen die in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Schaltpläne befolgt werden.

Elektroausstattung

Der Motor wird durch einen in die Wicklung integrierten Thermokontakt geschützt, welcher den Motor bei Überhitzung ausschaltet, und nach dem Abkühlen automatisch wieder einschaltet.

Die Platine ist mit einer Klemmleiste für den Anschluss der Einspeisung, die Verwaltung der Drehzahl, die Kontrolle der Ventile und den Anschluss der Sicherheitsvorrichtung ausgestattet.



Bei Auslegung und Bemessung der Zuleitung und der Sicherheits-einrichtungen für elektronische Geräte mit Entstörfilter sind die Werte des Ableitstroms zu berücksichtigen. Unsere Geräte ECM entsprechen den von der Norm CEI-EN 60335 auferlegten Grenzen und weisen einen Leckstrom der unter dem von der Norm vorgeschriebenen zulässigen Grenzwert von 3.5 mA liegt.

Der Gesamtwert des Leckstroms ist je nach Anzahl der installierten Geräte und der eventuellen anderen, an derselben Stromleitung angeschlossenen Elektrogeräte zu berücksichtigen.



En caso de conexión del aeroterma con reguladores electrónicos debe tenerse absolutamente en cuenta que la señal 0-10Vdc procederá siempre y sólo del regulador y que deberá ponerse en la estructura interna.

Prever, más arriba de la unidad, un interruptor onnipolar con una distancia mínima de los contactos de 3,5mm.

Realizar siempre la toma de tierra de la unidad.

Retirar siempre la corriente eléctrica antes de acceder a la máquina.

La sección mínima de los conductores es de 0.75 mm²

Indicaciones para la conexión

La conexión se tiene que realizar respetando los esquemas eléctricos que figuran en el presente manual.

Dotación eléctrica

El motor está protegido por un termoccontacto integrado del bobinado que para al motor en caso de sobrecalentamiento y lo vuelve a poner en marcha automáticamente una vez que se ha enfriado.

La tarjeta está provista de una caja de bornas para la conexión de la alimentación, para la gestión de la velocidad, para el control de las válvulas y para la conexión de dispositivo de seguridad.



En el diseño y dimensionamiento de la línea de alimentación y de las protecciones para equipos electrónicos dotados de filtros antiparasitarios se han de considerar los valores de corriente de fuga. Nuestros aparatos ECM cumplen los límites dictados por la normativa CEI-EN 60335, presentan un valor de corriente de fuga inferior al valor límite de 3.5 mA admitido e impuesto por la norma.

El valor total de corriente de fuga ha de considerarse en función del número de aparatos instalados y de las características de otros posibles equipos eléctricos conectados a una misma línea eléctrica.



Om fläktluftvärmaren används med elektroniska kontroller måste 0-10Vdc signalen alltid levereras av samma styrenhet som måste finnas på det inre höljet.

Montera en allpolig brytare, med minsta kontaktavstånd 3,5 mm, uppströms fläktkonvektorn.

Fläktkonvektorn måste vara jordad.

Kontrollera att strömmen är bruten innan fläktkonvektorn öppnas.

Minsta tvärsnittsarea för elektriska ledare är 0,75 mm²

Installationsanvisningar

Anslut enligt elschemana i detta häfte.

Elektrisk utrustning





Motor skyddas med en termobrytare, inbyggd i lindningarna. Brytaren stoppar motorn i händelse av överhettning, och startar automatiskt motorn igen efter att den har svalnat









Fläktkonvektorn har ett plintkort för anslutning av strömförsörjningskablar, för fläktvarvtalsstyrning, för styrning av ventiler samt för anslutning av säkerhetsanordning.



Vid utformning och dimensionering av kraftledning och skyddsanordningar för elektroniska apparater med EMI-filter, måste läckströmmen beaktas. Våra ECM apparater uppfyller CEI-EN 60335 eftersom de har en läckström under det tillåtna gränsvärdet av 3.5 mA som anges i standarden.

Den övervägda totala läckströmmen måste ta hänsyn till antalet installerade enheter och egenskaperna hos andra elektriska apparater som är anslutna på samma kraftledning.

COMANDI E SCHEMI ELETTRICI	ELECTRICAL CONTROLS AND WIRING DIAGRAMS
LEGENDA	LEGEND
MC = Morsettiera del cablaggio M = Motoventilatore  = Estate - aria fredda  = Inverno - aria calda Q1 = Sezionatore con un polo protetto da fusibile (raccomandato) GNYE = Giallo/Verde RD = Rosso = Minima OG = Arancio = Media BK = Nero = Massima BN = Marrone BU = Blu WH = Bianco GN = Verde YE = Giallo	MC = Wiring terminal board M = Fan  = Summer - cold air  = Winter - warm air Q1 = Circuit breakers with one pole protected by fuse (recommended) GNYE = Yellow/Green RD = Red = Low OG = Orange = Medium BK = Black = High BN = Brown BU = Dark blue WH = White GN = Green YE = Yellow
V1 = Velocità minima V2 = Velocità media V3 = Velocità massima V1 } V2 } Segnale "L" = 230VAC V3 }	V1 = Minimum speed V2 = Medium speed V3 = Maximum speed V1 } V2 } Signal "L" = 230VAC V3 }

COMMANDES ET SCHEMAS ELECTRIQUES	STEUERGERÄTE UND SCHALTPLÄNE	MANDOS Y ESQUEMAS ELÉCTRICOS	ELEKTRISKA REGLERSCHEMAN
LÉGENDE	LEGENDE	LEYENDA	TECKENFÖRKLARING
MC = Bornier du câblage M = Motoventilateur  = Eté - air froid  = Hiver - air chaud Q1 = Interrupteur avec une pôle protégé par fusible (recommandé) GNYE = Juane/Vert RD = Rouge = Mini OG = Orange = Moyenne BK = Noir = Maxi BN = Marron BU = Bleu foncé WH = Blanc GN = Vert YE = Juane	MC = Verdrahtungs- Klemmenbrett M = Motorventilator  = Sommer - kalte Luft  = Winter - warme Luft Q1 = Hauptschalter (empfohlen) GNYE = Gelb/Groen RD = Rot = Min OG = Orange = Med BK = Schwarz = Max BN = Braun BU = Blau WH = Weiss GN = Groen YE = Gelb	MC = Borna de conexión de cableado M = Motoventilador  = Verano - aire frio  = Invierno - aire caliente Q1 = Interruptor de maniobra seccionator de una polo protección con fusible (recomendado) GNYE = Amarillo/Verde RD = Rojo = Minima OG = Naranja = Media BK = Negro = Máxima BN = Marrón BU = Azul WH = Blanco GN = Verde YE = Amarillo	MC = Plintkort M = Fläkt  = Sommar - kallluft  = Vinter - Varmluft Q1 = Enpoliga strömbrytare skyddade med säkring (rekomenderas) GNYE = Gul/Grön RD = Röd = lågt OG = Orange = medelhögt BK = Svart = högt BN = Brun BU = Mörkblå WH = Vit GN = Gul YE = Grön
V1 = Vitesse mini V2 = Vitesse moyenne V3 = Vitesse maxi V1 } V2 } Signal "L" = 230VAC V3 }	V1 = Geschwindigkeit Min V2 = Geschwindigkeit Med V3 = Geschwindigkeit Max V1 } V2 } Signal "L" = 230VAC V3 }	V1 = Velocidad mínima V2 = Velocidad media V3 = Velocidad máxima V1 } V2 } Señal "L" = 230VAC V3 }	V1 = Minimivarvtal V2 = Medelhögt varvtal V3 = Högt varvtal V1 } V2 } Signal "L" = 230VAC V3 }

CONTROLLER

Impedenza / Impedance / Impédance
Impedanz / Impedancia / Impedans < 100 Ω



Segnale / Signal / Signal
Signal / Señal / Signal 1-10 Vdc

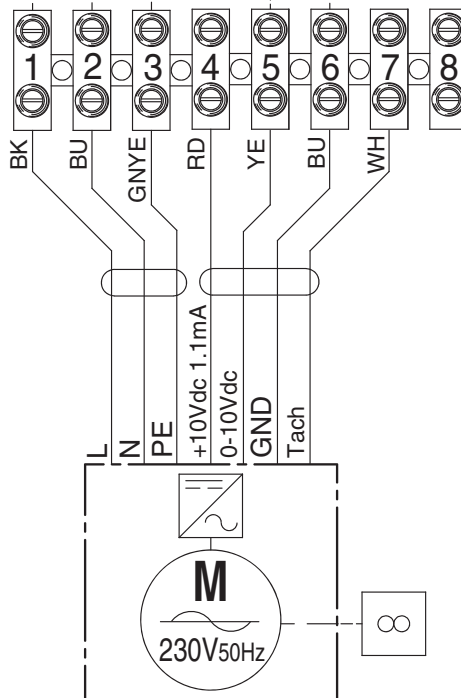
Fan OFF con / Fan OFF with / Ventilateur OFF avec
Ventilator OFF mit / Ventilador OFF con / Fläkt AV med < 2Vdc

Velocità massima / Maximum speed / Vitesse maximale
Höchstgeschwindigkeit / Máxima velocidad / = högt varvtal 10 Vdc

10 Vdc
0 Vdc

230Vac 50Hz

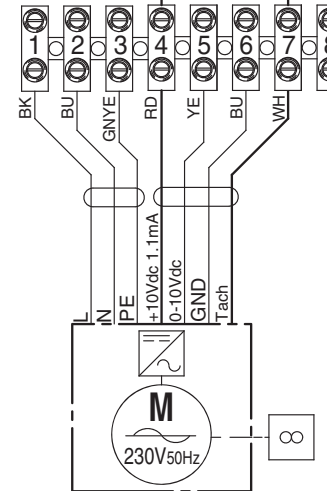
L N PE



Mod. 2 - 4

RD = +10Vdc 1.1mA OUTPUT SIGNAL

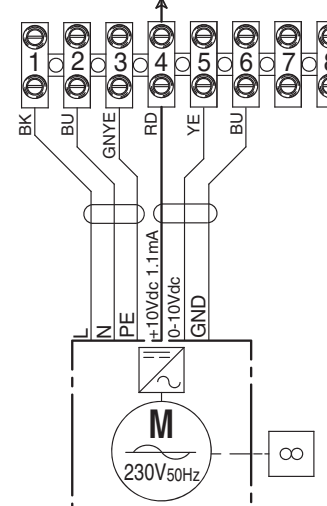
WH = Tachimeter OUTPUT PULSE SIGNAL



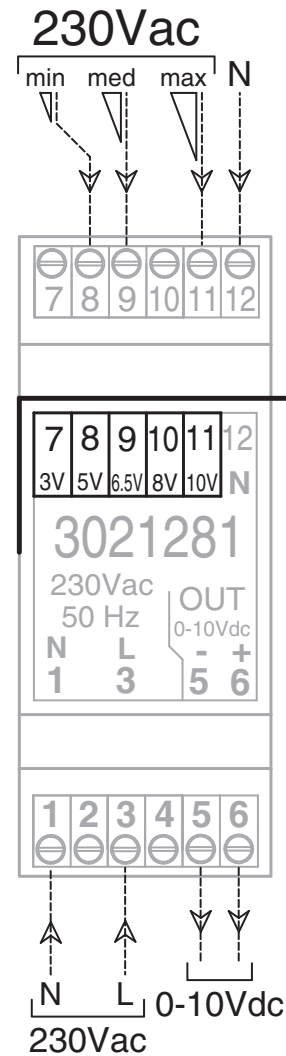
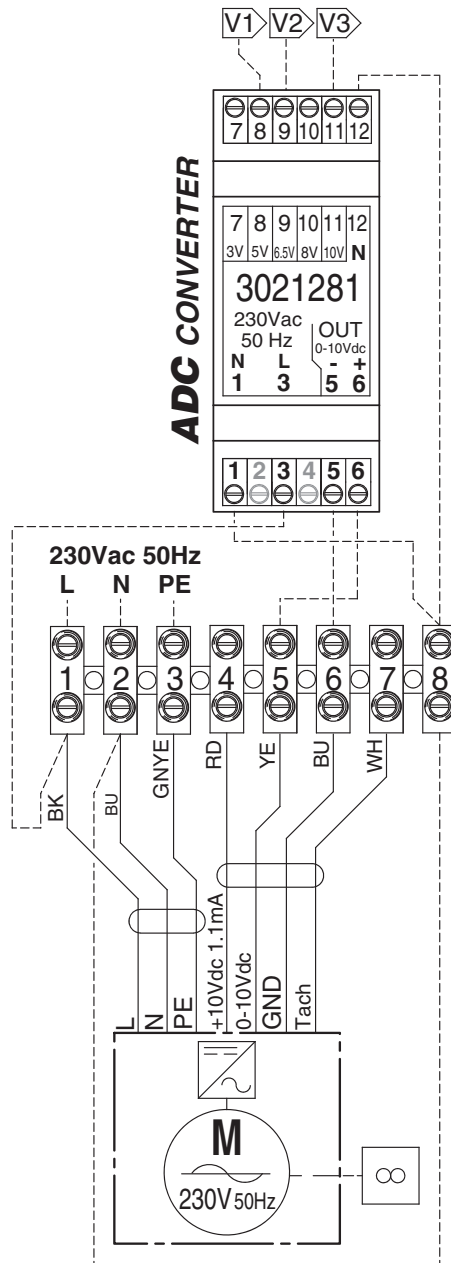
Uscite elettricamente isolate
Electrically isolated output signals
Sorties électriquement isolées
Elektrisch isolierte Ausgänge
Salidas aisladas eléctricamente
Elektriskt isolerade utsignaler

Mod. 6

RD = +10Vdc 1.1mA OUTPUT SIGNAL



Uscita elettricamente isolata
Electrically isolated output signal
Sortie électriquement isolé
Elektrisch isolierte Ausgang
Salida aislada eléctricamente
Elektriskt isolerad utsignal



- 7 = 3 Vdc
- 8 = 5 Vdc
- 9 = 6.5 Vdc
- 10 = 8 Vdc
- 11 = 10 Vdc

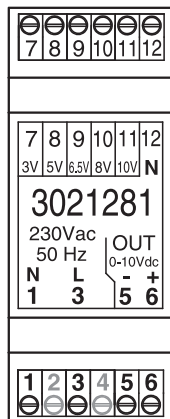


ADC CONVERTER
 terminal input related
 to output voltage scenarios

TYPE	CODE
MO-3V	9060160



TYPE	CODE
ADC CONVERTER	9041072



COMBINAZIONE OBBLIGATORIA
MANDATORY COMBINATION
COMBINAISON REQUISE
KOMBINATION ERFORDERLICH
COMBINACIÓN OBLIGATORIA
OBLIGATORISK KOMBINATION

MO-3V – Cod. 9060160

**COMMUTAZIONE MANUALE
DELLE 3 VELOCITÀ
DEL VENTILATORE,
SENZA
CONTROLLO
THERMOSTATICO**

- Togliere il coperchio del comando.
- Fissare la sua base sulla parete con l'ausilio di tasselli e viti.
- Collegare con fili isolati di sezione minima 0,75 mm², i morsetti del comando con quelli del Fan coil, rispettando lo schema qui raffigurato.
- Alimentare il Fan coil con linea elettrica monofase (230V 50Hz) rispettando le posizioni della linea (L), del neutro (N) e della messa a terra (PE).

- Con l'interruttore (0-1) accendere il comando (posizione 1).
- Con il commutatore scegliere la velocità del ventilatore per ottenere la prestazione desiderata.

N.B.: Questo comando non è adatto per il controllo di valvole acqua e non può ricevere il termostato di minima elettronico (TME), che può essere sostituito da un termostato di minima bimetallico (TMM), posto in contatto con la tubazione, che interromperà il filo di alimentazione (L) se l'acqua è inferiore a 30°C.
Funzione valida per il solo ciclo invernale.

MO-3V – Code 9060160

**MANUAL
SELECTION
OF 3 FAN SPEEDS
WITHOUT
THERMOSTATIC
CONTROL**

- Remove the cover of the control unit.
- Fix the base to the wall using anchors and screws.
- Connect the control unit terminals to the fan coil terminals, using insulated wires with a minimum cross section of 0.75 mm² and respecting the wiring diagram alongside.
- Connect to a single phase 230V 50Hz power line, respecting the neutral (N) and line (L) positions and connecting the earth (PE).

- Turn on the control unit via the O/I switch (position 1).
- Use the selector to set the correct speed to obtain the performance required.

NB: This control is not suitable for controlling water valves and cannot be connected to the TME low temperature cut-out thermostat. This can be replaced by the TMM bimetal minimum thermostat which, placed in contact with the tubes, interrupts the live power line (L) if the water falls below a temperature of 30°C.
Valid only for winter mode operation.

MO-3V – Code 9060160

**COMMUTAZIONE MANUELLE
DES 3 VITESSES
DU VENTILATEUR,
SANS
CONTROL
THERMOSTATIQUE**

- Retirer le couvercle de la commande.
- Fixer sa base à la paroi à l'aide de chevilles à expansion et de vis.
- Raccorder, avec des conducteurs isolés d'une section minimale de 0,75 mm², les bornes de la commande à celles du ventilateur-convecteur, en respectant le schéma représenté ci-contre.
- Alimenter le ventilateur-convecteur avec une ligne électrique monophasée (230 V 50 Hz) en respectant les positions de la ligne (L), du neutre (N) et de la mise à la terre (PE).

- Allumer la commande à l'aide de l'interrupteur (0 - 1), position 1.
- Choisir la vitesse du ventilateur à l'aide du commutateur pour obtenir la performance souhaitée.

N.B.: Cette commande n'est pas adaptée au contrôle de vannes à eau et ne peut pas recevoir le thermostat de température minimum électronique (TME), qui peut être remplacé par un thermostat de température minimum bimétallique (TMM), mis en contact avec la tuyauterie, qui interrompra le conducteur d'alimentation (L) si l'eau est inférieure à 30°C.
Fonction valide uniquement pour le cycle hiver.

MO-3V – Art. Nr. 9060160

**MANUELLE
UMSCHALTUNG DER
DREI DREHZAHLSSTUFEN
DES VENTILATORS
OHNE
THERMOSTATSTEUERUNG**

- Den Deckel der Steuerung abnehmen.
- Die Unterseite mit Dübeln und Schrauben an der Wand befestigen.
- Mit isolierten Leitern, Mindestquerschnitt 0,75 mm², die Klemmen der Steuerung an jene des Fan Coils anschließen; dabei den hier dargestellten Schaltplan beachten.
- Die Stromzufuhr zum Fan Coil einschalten: Stromversorgung einphasig (230 V, 50 Hz) unter Beachtung der Positionen des Zuleiters (L), des Neutralleiters (N) und des Erdleiters (PE).

- Die Steuerung mit dem Schalter (0-1) einschalten (Position 1).
- Mit dem Umschalter die Drehzahlstufe des Ventilators wählen, um die gewünschte Leistung zu erhalten.

N.B.: Diese Steuerung ist nicht geeignet für die Kontrolle von Wasserventilen, die Aufnahme des elektronischen Mindesttemperatur-Thermostats (TME), der durch einen Bimetal-Mindesttemperatur-Thermostat (TMM) ersetzt werden kann, der in Berührung mit der Rohrleitung installiert wird und den Zuleiter (L) unterbricht, wenn die Wassertemperatur unter 30°C liegt.
Diese Funktion ist nur beim Winterbetrieb möglich.

MO-3V – Cód. 9060160

**CONMUTACIÓN
MANUAL
DE LAS 3 VELOCIDADES
DEL VENTILADOR,
SIN
CONTROL THERMSTÁTICO**

- Quitar la tapa del control.
- Asegurar su base en la pared utilizando tornillos y tacos de expansión.
- Conectar, con hilos aislados que tengan una sección como mínimo de 0,75 mm², los bornes del control con los del fan coil, según el esquema mostrado al lado.
- Alimentar el fan coil con red eléctrica monofásica (230V 50Hz) respetando las posiciones de la línea (L), del neutro (N) y de la toma de tierra (PE).

- Con el interruptor (0-1) encender el dispositivo de accionamiento (posición 1).
- Con el conmutador elegir la velocidad del ventilador para conseguir la prestación deseada.

NB: Este control no es apto para el control de válvulas del agua y no puede recibir la sonda electrónica de temperatura mínima (TME) que puede ser sustituida por una sonda bimetalica de temperatura mínima (TMM) colocada en contacto con la tubería y que cortará el hilo de alimentación (L) si la temperatura del agua es inferior a 30°C.
Función válida sólo para el ciclo invernale.

MO-3V – Kod 9060160

**MANUELL
STYRENHET
MED TRE
FLÄKTVARVTAL
UTAN
THERMOSTATSTYRNING**

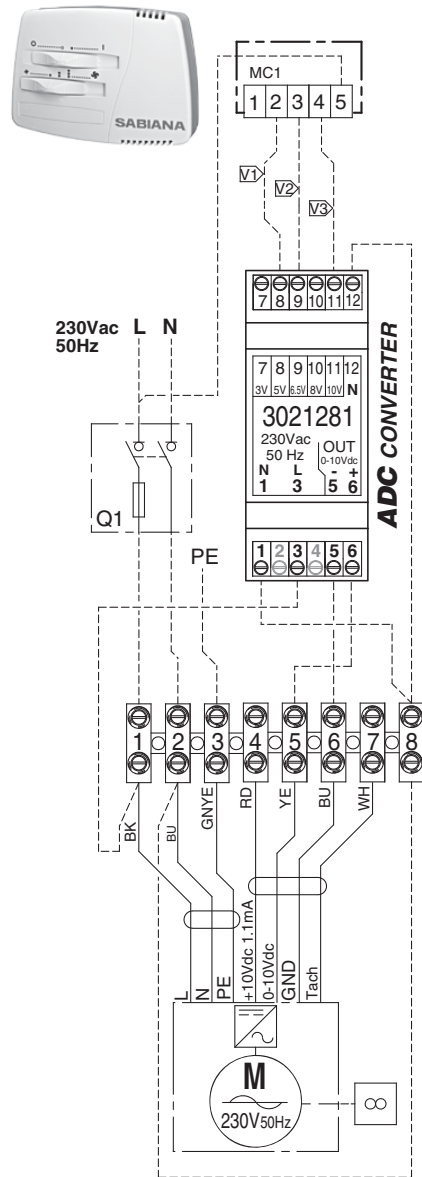
- Ta bort skyddet på styrenheten.
- Montera styrenheten på väggen med hjälp av fästen och skruvar.
- Anslut styrenheten till fläktkonvektorn med isolerade kablar, med minsta tvärsnittsarea 0,75 mm², enligt kopplingsdiagram intill.
- Anslut till enfas 230 V/50 Hz. Var noga med att ansluta nollledaren (N), fas (L) och jord (PE) korrekt.

- Slå på styrenheten med knappen O/I (pos. 1).
- Välj erforderligt varvtal med hjälp av omkopplaren.

OBS: Denna styrenhet är inte lämplig för att reglera vattenventilerna och kan inte anslutas till lågtemperaturtermostaten TME. I stället kan man ansluta den bimetaliska lågtemperaturtermostaten TMM, som installeras i anslutning till rören och bryter fäsladaren (L) om vattentemperaturen sjunker under 30 °C.
Gäller endast för vinterdrift.

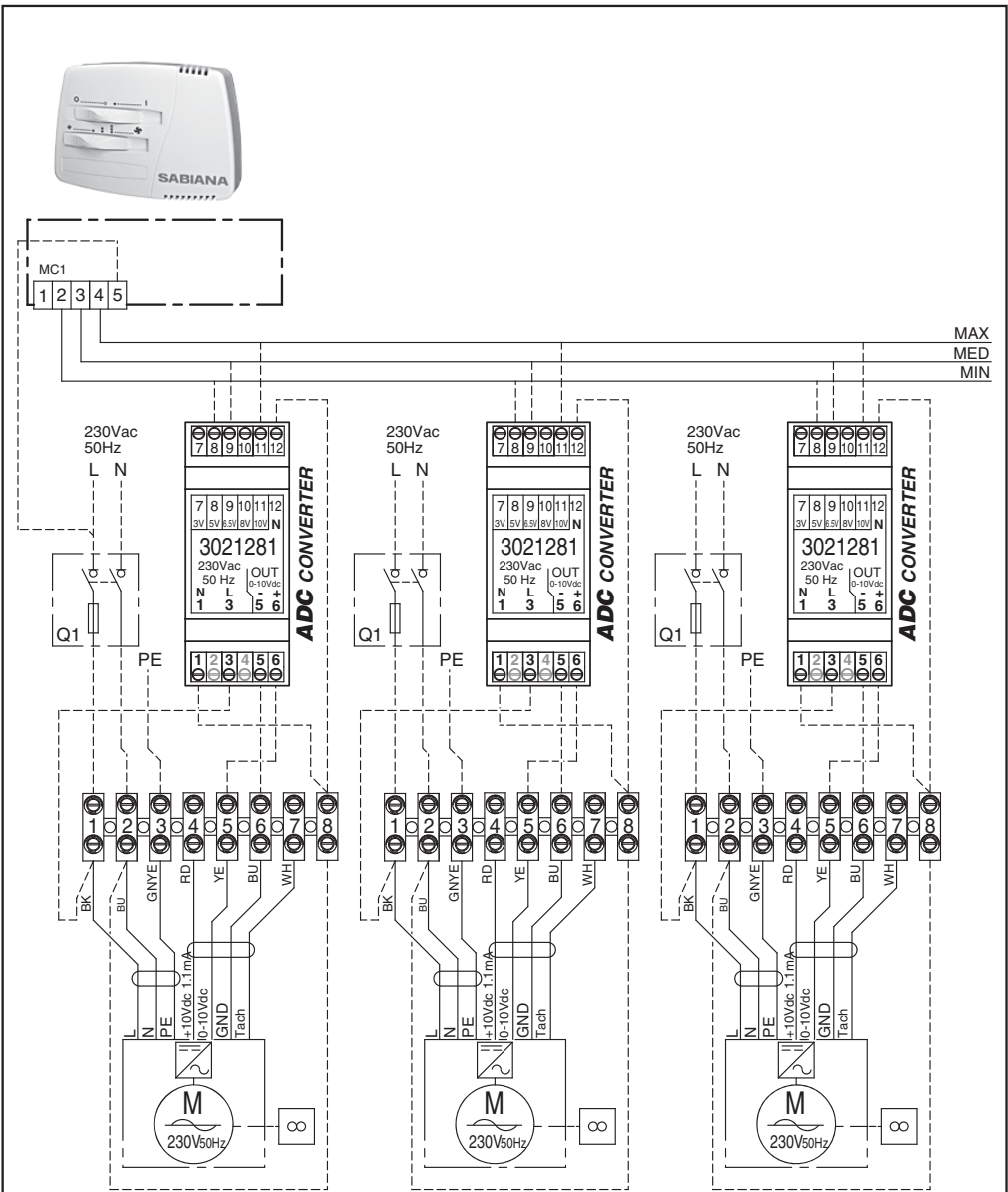
MO-3V

SCHEMA ELETTRICO / WIRING DIAGRAM / SCHEMA ELETTRIQUE
SCHALTPLÄNE / ESQUEMA ELÉCTRICO / ELEKTRISKA REGLERSCHEMAN

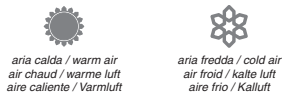


CONTROLLO DI PIÙ UNITÀ CON UN SINGOLO COMANDO
MULTI UNITS CONTROL BY A SINGLE REMOTE CONTROL
CONTRÔLER PLUSIEURS APPAREILS AVEC UNE SEULE COMMANDE
STEUERUNG MEHRERER GERÄTE MIT EINEM EINZIGEN BEFEHL
CONTROL DE VARIAS UNIDADES CON UN MANDO ÚNICO
MULTI ENHETER KONTROLL AV EN ENDA FJÄRRKONTROLL

MO-3V



TYPE	CODE
CR-T	9066330

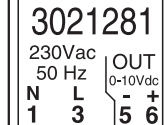
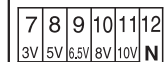
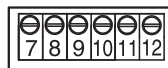


aria calda / warm air
air chaud / warme luft
aire caliente / Varmluft

aria fredda / cold air
air froid / kalte luft
aire frio / Kallluft



TYPE	CODE
ADC CONVERTER	9041072



COMBINAZIONE OBBLIGATORIA
MANDATORY COMBINATION
COMBINAISON REQUISE
KOMBINATION ERFORDERLICH
COMBINACIÓN OBLIGATORIA
OBLIGATORISK KOMBINATION

CR-T - Cod. 9066330

**COMANDO ELETTRICO
CON TERMOSTATO
ELETTRONICO**

- Idoneo per controllo termostatico (ON-OFF) del ventilatore.

- Per una buona sensibilità della sonda, il comando con termostato deve essere posizionato sulla parete del locale da climatizzare, all'altezza di circa 1,5 metri e lontano da fonti di calore e da correnti d'aria fredda.

Togliere il coperchio del comando e fissare la sua base sulla parete con l'ausilio di tasselli e viti.

In relazione al tipo di impianto da eseguire, collegare, con fili isolati di sezione 0,75 mm², i morsetti del comando con quelli del Fan coil seguendo le indicazioni riportate sugli schemi elettrici qui in calce, senza dimenticare di eseguire il collegamento dei ponticelli indicati sugli stessi.

Alimentare il Fan coil con linea elettrica monofase (230V 50Hz) rispettando le posizioni: del neutro (N), della linea (L) e della messa a terra (PE).

- Con l'**Interruttore** (0-1) accendere il comando.
- Con il **Deviatore** scegliere la stagione di esercizio:

- = riscaldamento
- = raffrescamento

- Con il **Commutatore** scegliere la velocità.
- Con la **Manopola del termostato** settare la temperatura ambiente desiderata.

N.B.: Questo comando può ricevere il termostato di minima elettronico TMM.

CR-T - Code 9066330

**ELECTRIC CONTROL UNIT
WITH ELECTRONIC
THERMOSTAT**

- For the thermostatic control (ON-OFF) of the fan.

- To guarantee correct sensor sensitivity, the control unit with thermostat must be positioned at a height of about 1.5 metres on a wall of the room to be air conditioned, away from heat sources and currents of cold air.

Remove the cover of the control unit and fix the base to the wall using anchors and screws.

Depending on the type of installation, connect the control unit terminals to the fan coil terminals, using insulated wires with a minimum cross section of 0,75 mm² and respecting the wiring diagram below. Remember to connect the jumpers.

Connect the fan coil to a single phase 230V 50Hz power line, respecting the neutral (N) and line (L) positions and connecting the earth (PE).

- Turn on the control via the **O/I switch**.
- Use the **deviator** to select the season operating mode:

- = riscaldamento
- = raffrescamento

- Use the **selector** to set the required speed.
- Use the **thermostat knob** to select the required room temperature.

NB: This control can be connected to the TMM electronic minimum thermostat.

CR-T - Code 9066330

**COMMANDE ELECTRIQUE
AVEC THERMOSTAT
ELECTRONIQUE**

- Adaptée au contrôle thermostatique (ON-OFF) du ventilateur.

- Pour une bonne sensibilité de la sonde, la commande avec thermostat doit être placée sur la paroi du local à climatiser, à une hauteur d'environ 1,5 m et loin de toute source de chaleur ou de courants d'air froid.

Retirer le couvercle de la commande et fixer sa base sur la paroi à l'aide de chevilles à expansion et de vis.

En fonction du type d'installation à réaliser, raccorder, avec des conducteurs isolés d'une section de 0,75 mm², les bornes de la commande à celles du ventilateur-convecteur en suivant les indications des schémas électriques ci-dessous, sans oublier d'effectuer le raccordement des cavaliers indiqués sur ces mêmes schémas.

Alimenter le ventilateur-convecteur avec une ligne électrique monophasée (230V 50Hz) en respectant les positions: du neutre (N), de la ligne (L) et de la mise à la terre (PE).

- Allumer la commande à l'aide de l'**interrupteur** (0-1).
- Choisir la saison de fonctionnement à l'aide de l'**inverseur**:

- = riscaldamento
- = raffrescamento

- Choisir la vitesse à l'aide du **commutateur**.
- Régler la température ambiante souhaitée avec le **bouton du thermostat**.

N.B.: Cette commande peut recevoir le thermostat de température minimum électronique TMM.

CR-T - Art. Nr. 9066330

**ELEKTRISCHE STEUERUNG
MIT ELEKTRONISCHEM
THERMOSTAT**

- Geeignet für die Thermostatsteuerung (ON-OFF) des elektrischen Ventilators.

- Für eine gute Ansprechempfindlichkeit der Sonde muss die Steuerung mit Thermostat an der Wand des Raumes, der klimatisiert werden soll, angebracht werden, und zwar in einer Höhe von etwa 1,5 Meter und nicht in der Nähe von Wärmequellen und Zugluft.

Den Deckel der Steuerung abnehmen und ihre Unterseite mit Dübeln und Schrauben an der Wand befestigen.

Je nach Art der Anlage, die realisiert werden soll, mit isolierten Leitern, Mindestquerschnitt 0,75 mm², die Klemmen der Steuerung an jene des Fan Coils anschließen; dabei die Anleitungen der untenstehenden elektrischen Schaltpläne befolgen und nicht vergessen, die dort angegebenen Überbrückungen herzustellen.

Die Stromzufuhr zum Fan Coil einschalten: Stromversorgung einphasig (230V, 50Hz) unter Beachtung der Positionen des Neutralleiters (N), des Zuleiters (L) und des Erdleiters (PE).

- Die Steuerung mit dem Schalter (0-1) einschalten.
- Mit dem Wechselschalter die Betriebsart wählen:

- = riscaldamento
- = raffrescamento

- Mit dem Umschalter die Drehzahlstufe wählen.
- Mit dem Drehknopf des Thermostats die gewünschte Raumtemperatur einstellen.

N.B.: Diese Steuerung ist für die Aufnahme des elektronischen Mindesttemperatur-Thermostats (TMM) geeignet.

CR-T - Cód. 9066330

**CONTROL ELÉCTRICO
CON TERMOSTATO
ELECTRÓNICO**

- Apto para el control termostático (ON-OFF) del ventilador.

- Para una buena sensibilidad de la sonda es preciso colocar el control con termostato en la pared del cuarto a climatizar, a una altura de aproximadamente 1,5 m y lejos de fuentes de calor y de corrientes de aire frío.

Quitar la tapa del control y asegurar su base en la pared utilizando tornillos y tacos de expansión.

Según el tipo de instalación a realizar conectar, con hilos aislados que tengan una sección de 0,75 mm², los bornes del control con los del fan coil, según las indicaciones presentadas en los esquemas eléctricos mostrados al lado, sin olvidarse de efectuar la conexión de los puentes indicados en dichos esquemas.

Alimentar el fan coil con red eléctrica monofásica (230V 50Hz) respetando las posiciones del neutro (N), de la línea (L) y de la toma de tierra (PE).

- Con el **Interruptor** (0-1) encender el control.
- Con el **Desviador** elegir el tipo de temporada:

- = riscaldamento
- = raffrescamento

- Con el **Conmutador** elegir la velocidad.
- Con el **Mando del termostato** regular la temperatura ambiente deseada.

NB: Este control puede recibir el termostato electrónico de mínima TMM.

CR-T - Kod 9066330

**STYRENHET
MED ELEKTRONISK
RUMSTERMOSTAT**

- För termostatstyrning (ON/OFF) av fläkt.

- För att säkerställa korrekt sensorkänslighet ska styrenheten med termostat monteras på väggen, 1,5 m från golvet, i det rum som ska luftkonditioneras. Montera inte styrenheten i närheten av värmekällor eller kalla luftdrag.

Ta bort höjlet på styrenheten och montera styrenheten på väggen med hjälp av fästena och skruvar.

Beroende på typ av installation ansluts styrenhetens plintar till fläktkonvektorns plintar med isolerade kablar, med minsta tvärsnittsarea 0,75 mm², enligt kopplingschema nedan. Glöm inte att förbinda byglingarna.

Anslut fläktkonvektorn till enfas 230 V/50 Hz. Var noga med att ansluta nolledare (N), fas (L) och jord (PE) korrekt.

- Slå på styrenheten med **knappen** O/I.
- Använd **omkopplaren** för att ställa in:

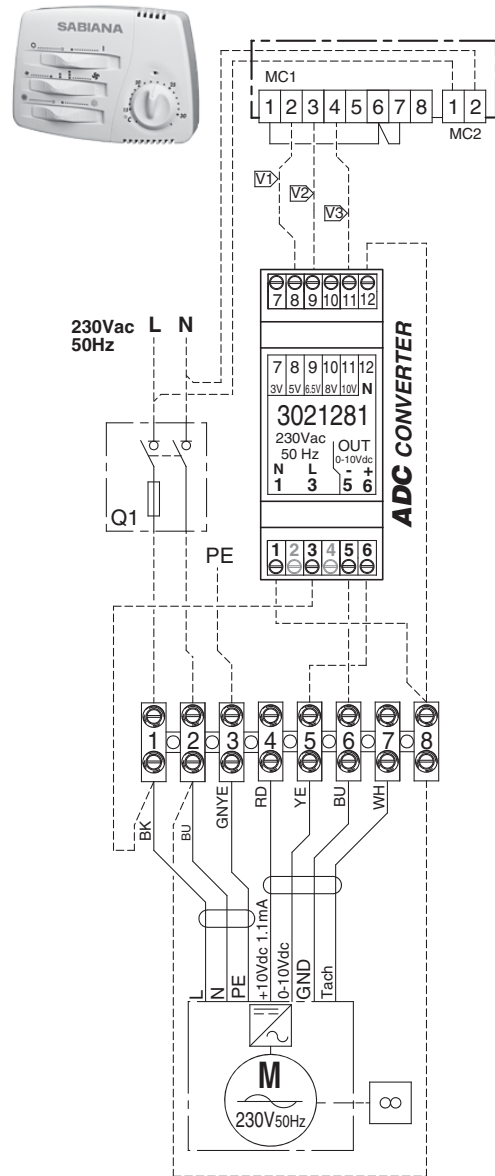
- = värme
- = kyla

- Ställ in önskat varvtal med **varvtalsväljaren**.
- Använd **termostatsvredet** för att ställa in önskad rumstemperatur.

OBS: Denna styrenhet kan anslutas till den elektroniska lågtemperatur-termostaten TMM.

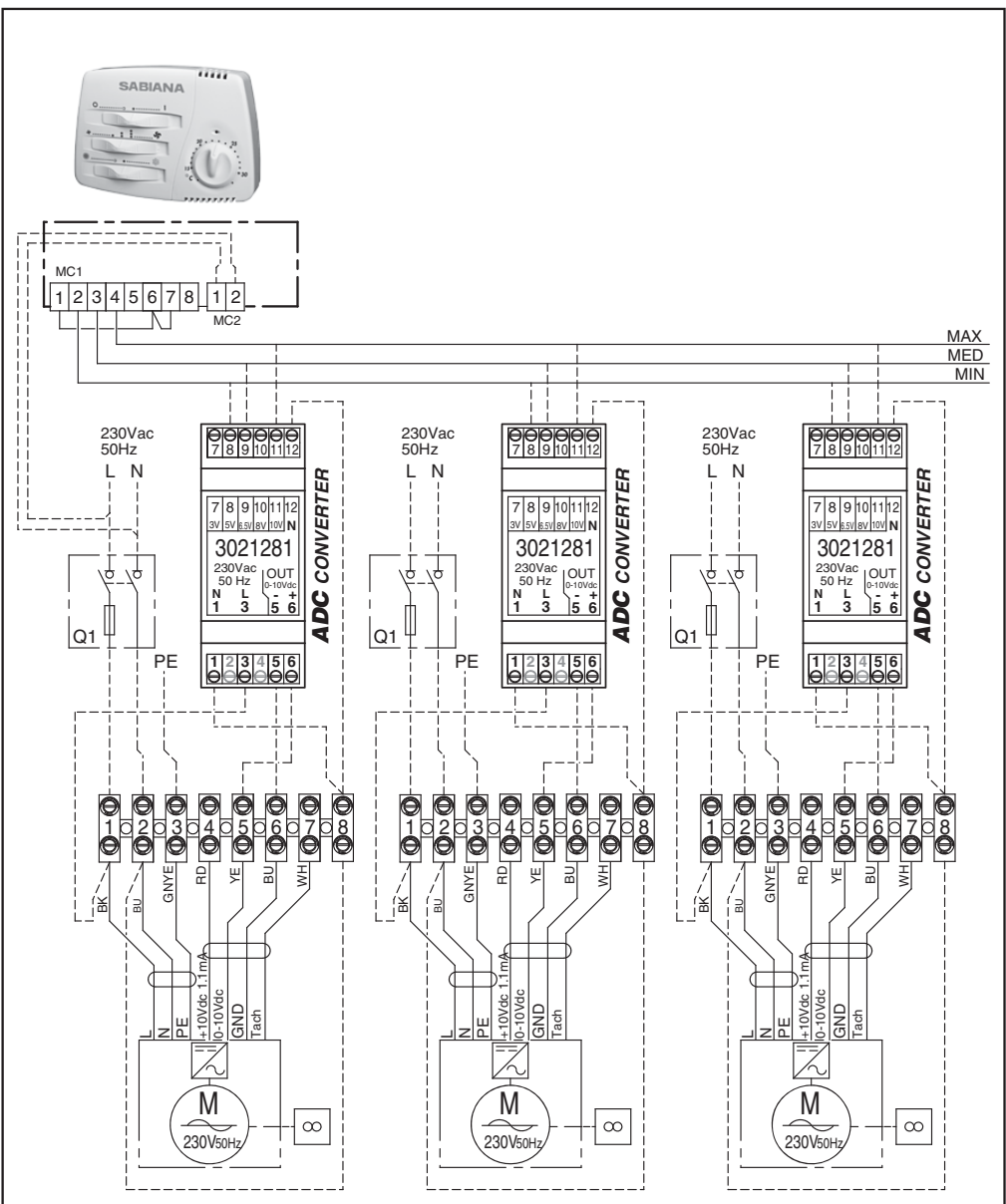
CR-T

SCHEMA ELETTRICO / WIRING DIAGRAM / SCHEMA ELETTRIQUE
 SCHALTPLÄNE / ESQUEMA ELÉCTRICO / ELEKTRISKA REGLERSCHEMAN



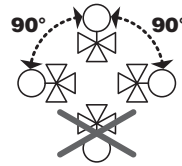
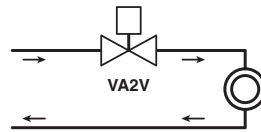
CONTROLLO DI PIÙ UNITÀ CON UN SINGOLO COMANDO
 MULTI UNITS CONTROL BY A SINGLE REMOTE CONTROL
 CONTRÔLER PLUSIEURS APPAREILS AVEC UNE SEULE COMMANDE
 STEUERUNG MEHRERER GERÄTE MIT EINEM EINZIGEN BEFEHL
 CONTROL DE VARIAS UNIDADES CON UN MANDO ÚNICO
 MULTI ENHETER KONTROLL AV EN ENDA FJÄRRKONTROLL

CR-T



**VALVOLA (optional) – VALVE (optional) – VANNE (option)
WASSERVENTIL (optional) – VALVULA (opción) – VENTIL (tillval)**

Valvola acqua a due vie ON-OFF 230 V.
Control valve kit: 2 way valve, 230 V ON-OFF.
Vanne 2 voies (ON-OFF), 230V.
2-Wege-Wasserventil ON-OFF 230 V.
Válvula agua de dos vías ON-OFF 230 V.
2-vägsventil ON-OFF 230 V.

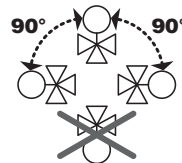
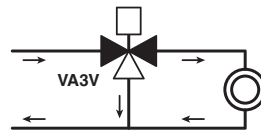


VALVOLA / VALVE VANNE / WASSERVENTIL VÁLVULA / VENTIL		SIGLA TYPE IDENTIFICATION ABKÜRZUNG SIGLA TYP	CODICE CODE CODE ART. NR. CÓDIGO Kod
(Ø)	Kvs		
3/4"	30	VA2V - 3/4"	9008110
1"	50	VA2V - 1"	9008111

**Dati tecnici / Technical data / Données techniques
Technische Daten / Datos técnicos / Teknisk information:**

- Temperatura minima dell'acqua: 15°C / Min. water flow temperature: 15°C
Temp. min. de l'eau à l'entrée: 15°C / Min. Wassertemperatur: 15°C
Temperatura del agua mínima: 15°C / Vattenflödets min. temperatur: 15°C
- Temperatura massima dell'acqua: 90°C / Max. water flow temperature: 90°C
Temp. max. de l'eau à l'entrée: 90°C / Max. Wassertemperatur: 90°C
Temperatura del agua máxima: 90°C / Vattenflödets max. temperatur: 90°C

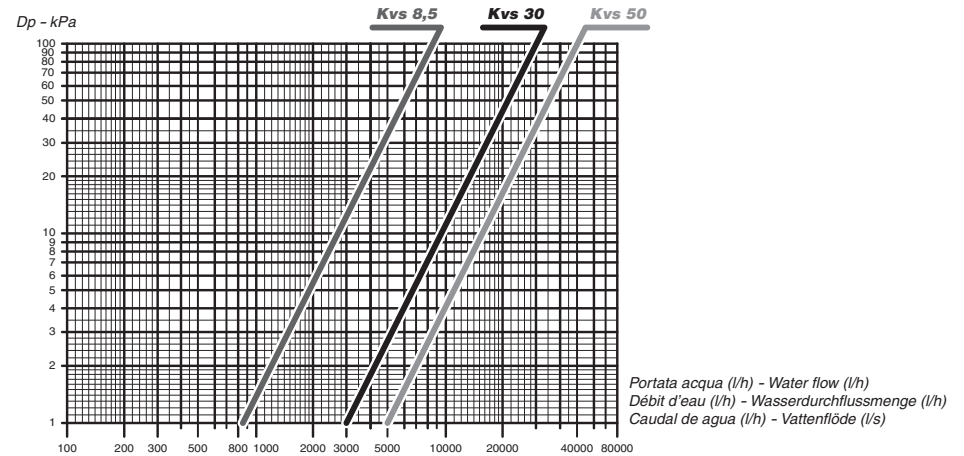
Valvola acqua a tre vie ON-OFF 230 V.
Control valve kit: 3 way valve, 230 V ON-OFF.
Vanne 3 voies (ON-OFF), 230V.
3-Wege-Wasserventil ON-OFF 230 V.
Válvula agua de tres vías ON-OFF 230 V.
3-vägsventil ON-OFF 230 V.



VALVOLA / VALVE VANNE / WASSERVENTIL VÁLVULA / VENTIL		SIGLA TYPE IDENTIFICATION ABKÜRZUNG SIGLA TYP	CODICE CODE CODE ART. NR. CÓDIGO Kod
(Ø)	Kvs		
3/4"	8,5	VA3V - 3/4"	9008112

**Dati tecnici / Technical data / Données techniques
Technische Daten / Datos técnicos / Teknisk information:**

- Temperatura minima dell'acqua: 15°C / Min. water flow temperature: 15°C
Temp. min. de l'eau à l'entrée: 15°C / Min. Wassertemperatur: 15°C
Temperatura del agua mínima: 15°C / Vattenflödets min. temperatur: 15°C
- Temperatura massima dell'acqua: 90°C / Max. water flow temperature: 90°C
Temp. max. de l'eau à l'entrée: 90°C / Max. Wassertemperatur: 90°C
Temperatura del agua máxima: 90°C / Vattenflödets max. temperatur: 90°C



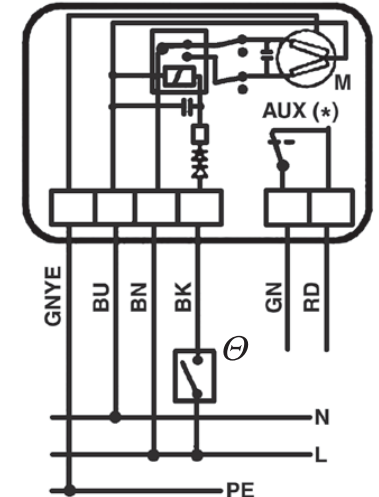
**COLLEGAMENTI ELETTRICI – ELECTRICAL CONNECTIONS
BRANCHEMENTS ELECTRIQUES – ELEKTRO-ANSCHLÜSSE
CONEXIONES ELECTRICAS – ELEKTRISKA ANSLUTNINGAR**

ON-OFF 230 V, IP44

Consumo attuatore
Power input
Consommation
Absorption
Absorción
Ineffekt

9 VA

(*) = Max 1A - 250V

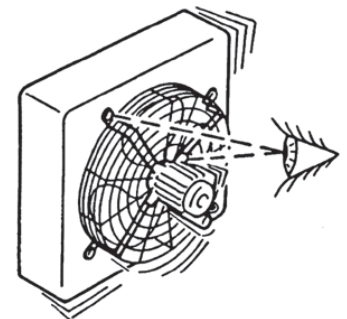
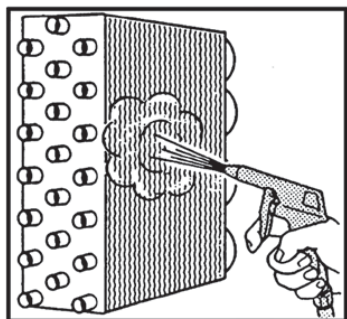
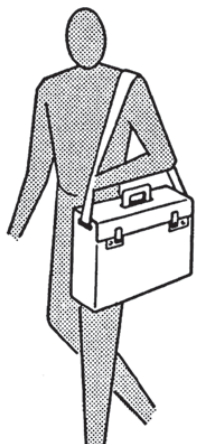
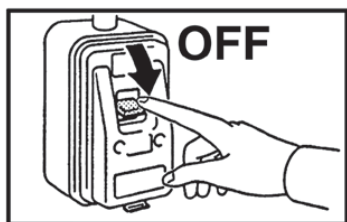


Valvola Aperta
Open Valve
Vanne Ouverte
Offenes Ventil
Válvula Abierta
Öppen ventil



Valvola Chiusa
Closed Valve
Vanne Fermée
Geschlossenes Ventil
Válvula Cerrada
Stängd ventil





**PULIZIA,
MANUTENZIONE,
RICAMBI**

ATTENZIONE!
PRIMA DI QUALSIASI
OPERAZIONE DI PULIZIA
O MANUTENZIONE
TOGLIERE
L'ALIMENTAZIONE
ELETRICA
DALL'APPARECCHIO.

Solo personale
addetto alla manutenzione,
precedentemente addestrato
e qualificato può eseguire
le operazioni di manutenzione
dell'apparecchio.

MOTORE: gli aerotermini
montano dei motori di tipo chiuso
con cuscinetti autolubrificanti
e non richiedono alcun intervento
di manutenzione.

BATTERIA: le batterie
di scambio termico debbono
essere mantenute
in perfetto stato per garantire
le caratteristiche tecniche
di progetto. Controllare che
il pacco alettato non presenti
ostruzioni al passaggio dell'aria.
Se necessario pulire
utilizzando un getto di aria,
acqua o di vapore a bassa pres-
sione, avendo cura di proteggere
il motore elettrico, per evitare
danneggiamenti.

ELETTROVENTILATORE: nel
caso vengano avvertiti rumori
o vibrazioni del ventilatore,
verificare il serraggio dei bulloni
di fissaggio del motore,
del supporto e della ventola.
Nel caso di sostituzione del mo-
tore, ricordarsi di controllare
il senso di rotazione, vedi capitolo
"Collegamenti Elettrici".

RICAMBI: per l'ordinazione
delle parti di ricambio
citare sempre il modello
dell'apparecchio e la descrizione
del componente.

**CLEANING,
MAINTENANCE
AND SPARE PARTS**

IMPORTANT!
BEFORE PERFORMING
ANY CLEANING
OR MAINTENANCE
PLEASE
BE SURE THAT
THE ELECTRICAL SUPPLY
IS ISOLATED.

Only qualified
and previously trained
technical personnel
is authorized
to carry out maintenance
operations.

MOTOR: the unit heaters
mount motors of the closed type
with self-lubricating
ball bearings that
are maintenance free.

BATTERY: the heat exchange
battery must be kept
in a perfect state to maintain
the technical characteristics
of the project. Please control
if the finned part does not
present any obstructions at
the air passage. If necessary
clean with a low-pressure jet
of air, water or steam and take
care to protect the electrical
motor in order to avoid damages.

ELECTRICAL VENTILATOR: if
you note noise or vibrations
caused by the fan, check
the fixing bolts of the motor,
the support and the fan are well
fastened. If the electric motor
is substituted, don't forget
to control the rotation sense,
see section "Electrical
Connections".

SPARE PARTS: if you have to
order spare parts, please
always cite the model of the
appliance and the description
of the component.

**NETTOYAGE,
ENTRETIEN ET PIÈCES
DE RECHANGE**

ATTENTION!
AVANT D'EFFECTUER
TOUTE OPERATION
DE NETTOYAGE
OU D'ENTRETIEN
IL FAUT S'ASSURER
QUE L'APPAREIL
N'EST PAS SOUS TENSION.

Uniquement les techniciens
précédemment formés,
qualifiés et autorisés
peuvent effectuer l'entretien
de l'appareil.

MOTOR: les aérothermes
sont équipés de moteurs de
type fermé avec des roulements
à billes autolubrifiants qui
ne demandent aucun entretien.

BATTERIE: la batterie d'échange
thermique doit être maintenue
en parfait état pour garantir
les caractéristiques techniques
de l'appareil. Il faut contrôler
régulièrement si les ailettes
des batteries ne présentent pas
des obstructions au passage
de l'air et si nécessaire,
les nettoyer avec un jet d'air, eau
ou de vapeur à basse pression
en ayant soin de protéger
le moteur électrique pour éviter
des dommages.

ELECTROVENTILATEUR: pour
les cas où il y ait des bruits ou
des vibrations qui proviennent
du ventilateur, vérifier le serrage
des boulons de fixation du
moteur, du support et de l'hélice.
Dans le cas de substitution
du moteur électrique se rappeler
de contrôler le sens de rotation,
voir paragraphe "connexions
électriques".

PIÈCES DE RECHANGE: pour
commander toute pièce
de rechange, il faut toujours
indiquer le modèle de l'appareil
et la description de la pièce.

**REINIGUNG,
WARTUNG UND
ERSATZTEILE**

ACHTUNG!
VOR JEDER REINIGUNG
ODER WARTUNG
MUSS DAS GERÄT
VON DER
SPANNUNGSQUELLE
ENTFERNT
WERDEN.

Nur vorher geschultes
und qualifiziertes Fachpersonal
kann die Wartung am Gerät
vornehmen.

MOTEUR: in die Lufterhitzer
werden geschlossene Motoren
mit selbstschmierenden
Kugellagern eingebaut. Daher
sind sie praktisch wartungsfrei.

BATTERIE: die Wärmeaustausch-
batterie muß in perfektem
Zustand gehalten werden, damit
die technischen Eigenschaften
des Geräts garantiert bleiben.
Prüfen Sie, ob das Rippenpaket
des Luftdurchlasses
Verstopfungen aufweist. Wenn
notwendig, ist es bei Niederdruck
mit einem Luft-, Wasser- oder
Dampfstrahl zu reinigen,
wobei der Elektromotor gegen
Beschädigungen geschützt
werden muß.

ELEKTROVENTILATOR: wenn
Motorgeräusche oder Vibrationen
registriert werden, müssen die
Befestigungsschrauben von Motor,
Gehäuse und Lüfter kontrolliert
und eventuell festgezogen
werden. Falls der Elektromotor
ausgetauscht werden muß,
immer die Drehrichtung
kontrollieren (siehe Kapitel
"Elektrische Verbindungen").

ERSATZTEILE: bei Ersatzteil-
bestellungen sind immer
das entsprechende Gerät und
die Teilbeschreibung anzugeben.

**LIMPIEZA,
MANTENIMIENTO
Y REPUESTOS**

ATENCIÓN!
ANTES DE CUALQUIER
OPERACIÓN DE LIMPIEZA
O MANTENIMIENTO,
QUITAR
LA ALIMENTACIÓN
ELÉCTRICA
DEL APARATO.

Solo personal
adapto al mantenimiento,
precedentemente adiestrado
y calificado puede
ejecutar las operaciones
de mantenimiento del aparato.

MOTOR: los aeroterms
han instalado motores de tipo
cerrado con cojines autolubrican-
tes y no necesitan de alguna
intervención de mantenimiento.

BATERÍA: las baterías
de intercambio térmico deben
ser mantenidas en perfecto
estado para garantizar
las características técnicas
de proyecto. Controlar que
el paquete aletado no presente
obstrucciones con el pasaje de
aire. Si es necesario, limpiar
utilizando aire comprimido,
un chorro de agua o de vapor
a baja presión, protegiendo
el motor eléctrico para evitar
posibles daños.

ELECTROVENTILADOR:
en caso de ruidos o vibraciones
del ventilador, verificar que las
fijaciones del motor, del soporte
y de la turbina estén bien
apretadas. En caso de sustitución
del motor, verificar el sentido
de giro (ver el capítulo
de conexiones eléctricas).

REPUESTOS: para
la ordenación de las partes de
recambio citar siempre el modelo
del aparato y la descripción
de los componentes.

**RENGÖRING,
UNDERHÅLL OCH
RESERVDELAR**

VIKTIGT!
STRÖMFÖRSÖRJNINGEN
TILL FLÄKTKONVEKTORN
MÅSTE VARA AVSTÄNGD
VID RENGÖRING OCH
UNDERHÅLL.

Underhåll av fläktkonvektor
får endast utföras av utbildad
underhållspersonal.

MOTOR: Fläktluftvärmarens
monterade motor är
av den stängda typen
med självsmörjande kullager
som är underhållsfria.

VÄRME-/KYL/BATTERI:
värmväxlarens batteri måste
hållas i perfekt skick för att hålla
projektets tekniska egenskaper.
Kontrollera om den flänsförsedda
delen inte uppvisar några hinder
i luftvägen. Rengör om nödvändigt
med en lågtrycksluftstråle,
vatten eller ånga och se till att
skydda den elektriska motorn för
att undvika skador.

FLÄKT: om du noterar buller
eller vibrationer som är orsakade
av fläkten, kontrollera att motorns
fixeringskruvar, stödet
och fläkten sitter fast ordentligt.
Glöm inte att kontrollera
rotationsriktningen om
den elektriska motorn byts ut,
se avsnitt "Elektrisk anslutning".

RESERVDELAR:
Vid beställning av reservdelar,
uppgå alltid fläktkonvektormodell
och ge en beskrivning
av komponenten.

RICERCA GUASTI	TROUBLESHOOTING
<p>GUASTO 1 - Il motore non gira o gira in modo non corretto.</p> <p>RIMEDIO - Controllare che l'alimentazione sia inserita.</p> <p>- Verificare il collegamento corretto dei fili, osservando gli schemi elettrici.</p>	<p>PROBLEM 1 - The motor does not turn at all or dos not turn correctly.</p> <p>REMEDY - Please check if the power supply is established.</p> <p>- Control by means of the electric diagrams, if the connection is correct.</p>
<p>GUASTO 2 - L'apparecchio non scalda/raffredda più come in precedenza.</p> <p>RIMEDIO - Controllare che la batteria sia sufficientemente pulita.</p> <p>- Verificare sfiatando la batteria che non sia entrata aria nel circuito idraulico.</p>	<p>PROBLEM 2 - The unit does not heat/cool as previously.</p> <p>REMEDY - Please check if the battery is sufficiently clean.</p> <p>- Blow out the battery to make sure that no air entered into the hydraulic circuit.</p>
<p>GUASTO 3 - L'apparecchio perde acqua.</p> <p>RIMEDIO - Controllare che l'inclinazione sia in direzione dello scarico condensa.</p> <p>- Controllare che il cablaggio elettrico alla micropompa sia effettuato in modo esatto e che la micropompa sia posizionata in modo corretto e che il tubo di pescaggio condensa non presenti strozzature.</p>	<p>PROBLEM 3 - The appliance has got a water leakage.</p> <p>REMEDY - Please make sure that the slope goes towards the condensate discharge.</p> <p>- Please make sure that the electrical connection of the micropump has been correctly performed, the micropump is correctly positioned and that the condensate draught tube does not present any obstruction.</p>

DEPANNAGE	FEHLERSUCHE	INVESTIGACIÓN DE AVERÍAS	FELSÖKNING
<p>DEFAUT 1 - Le moteur ne tourne pas ou tourne irrégulièrement.</p> <p>ACTION CORRECTIVE - Assurez- vous que l'appareil il soit sous tension.</p> <p>- Vérifiez avec les diagrammes électriques que la connexion soit correcte.</p>	<p>STÖRUNG 1 - Der Motor dreht sich gar nicht oder dreht sich nicht richtig.</p> <p>ABHILFE - Kontrollieren Sie, ob die Stromversorgung herge stellt ist.</p> <p>- Überprüfen Sie unter Zuhilfenahme der elektrischen Schemen, ob die Verbindung stimmt.</p>	<p>AVERÍA 1 - El motor no gira o gira en modo incorrecto.</p> <p>SOLUCIÓN - Controlar que la alimentación sea inserida.</p> <p>- Verificar la conexión correcta observando los esquemas eléctricos.</p>	<p>FEL 1 - Motorn roterar inte eller roterar åt fel håll.</p> <p>FELORSAK/LÖSNING - Kontrollera att fläktkonvektorn får ström.</p> <p>- Kontrollera att kablarna är korrekt anslutna enligt kopplings schemat.</p>
<p>DEFAUT 2 - L'appareil ne chauffe pas ou ne refroidit pas.</p> <p>ACTION CORRECTIVE - Contrôler l'état de propreté de la batterie.</p> <p>- Purger la batterie pour éliminer l'air qui éventuellement a pénétré dans le circuit hydraulique.</p>	<p>STÖRUNG 2 - Das Gerät erwärmt/kühlt nicht mehr wie bisher.</p> <p>ABHILFE - Kontrollieren Sie, ob die Batterie sauber genug ist.</p> <p>- Vergewissern Sie sich durch Lüften der Batterie, daß keine Luft in den Wasserkreislauf gelang ist.</p>	<p>AVERÍA 2 - El aparato no calienta/enfría como lo hacia precedentemente.</p> <p>SOLUCIÓN - Controlar la batería que sea suficientemente limpia.</p> <p>- Verificar, alentando la batería que no haya entrado aria en el circuito hidráulico.</p>	<p>FEL 2 - Fläktkonvektorn värmer/kyler inte som tidigare.</p> <p>OPLOSSING - Kontrollera om batteriet är tillräckligt rent.</p> <p>- Säkerställ att det inte finns luft i vattenledningarna, genom att avlufta värme-/kylbatteriet.</p>
<p>DEFAUT 3 - L'appareil perd de l'eau.</p> <p>ACTION CORRECTIVE - Contrôler la pente d'évacuation des condensats.</p> <p>- Contrôler l'alimentation électrique de la micropompe. Contrôler le positionnement de la micropompe. Vérifier que le tube d'aspiration des condensats ne présente aucune obstruction.</p>	<p>STÖRUNG 3 - Das Gerät verliert Wasser.</p> <p>ABHILFE - Kontrollieren Sie, ob der Neigungswinkel in Richtung Kondenswasserabfluß geht.</p> <p>- Kontrollieren Sie, ob dei elektrische Verkabelung der Mikropumpe korrekt durchgeführt wurde, ob die Mikropumpe korrekt positionert ist und ob der Kondenswasserabsaugschlauch keine Verengungen aufweist.</p>	<p>AVERÍA 3 - El aparato pierde agua.</p> <p>SOLUCIÓN - Controlar que la inclinación sea en dirección de la descarga condensa.</p> <p>- Controlar que el cableaje eléctrico a la microbomba sea efectuado en modo exacto y que la microbomba sea posicionada en modo correcto y que el tubo de descarga de la condensa no tenga estrochamientos.</p>	<p>FEL 3 - Fläktkonvektorn läcker vatten.</p> <p>FELORSAK/LÖSNING - Kontrollera att kondensatledningen lutar mot droppträget.</p> <p>- Se till att den elektriska anslutningen till mikropumpen har utförts ordentligt, att mikropumpen är korrekt positionerad och att kondensat dragröret inte uppvisar några hinder.</p>

**PERDITE DI CARICO NELLA BATTERIA
 WATER SIDE PRESSURE DROP
 PERTES DE CHARGE DANS LA BATTERIE
 DRUCKVERLUSTE WÄRMETAUSCHER
 PÉRDIDAS DE CARGA EN LA BATERÍA
 TRYCKFALL VATTENSIDA**

La perdita di carico (in m H₂O)
 si riferisce ad una temperatura media dell'acqua di **80°C**; per temperature diverse,
 moltiplicare la perdita di carico per il coefficiente **K** riportato in tabella.

The table indicates the pressure drop (in m H₂O) for a mean water temperature of **80°C**.
 For different water temperatures multiply by the correction factors **K**.

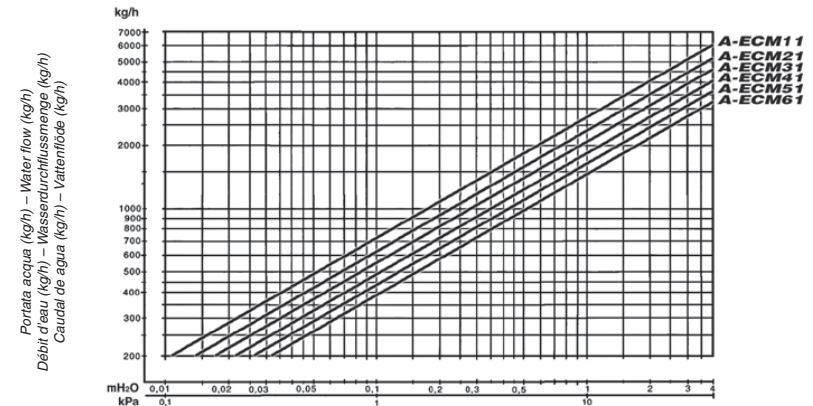
La perte de charge (en m H₂O)
 se réfère à une température moyenne d'eau de **80°C**. Pour une température différente,
 multiplier la perte de charge par le coefficient **K** de la table suivante.

Der Druckverlust (in m H₂O)
 bezieht sich auf eine durchschnittliche Temperatur des Wassers von **80°C**;
 für abweichende Temperaturen den Druckverlust mit dem Koeffizienten **K** der Tabelle multiplizieren.

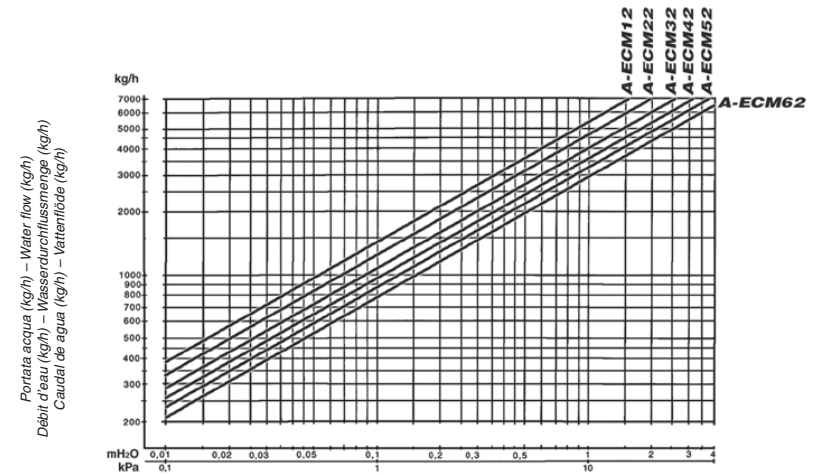
La pérdida de carga (en m H₂O)
 se refiere a una temperatura media del agua de **80°C**; para temperaturas distintas
 multiplicar la pérdida de carga por el coeficiente **K** que figura en la tabla.

Värdena för vattentryckfall (in m H₂O)
 gäller för genomsnittlig vätsketemperatur **80°C**.
 För andra vattentemperaturer multipliceras med korrektionsfaktorn **K**.

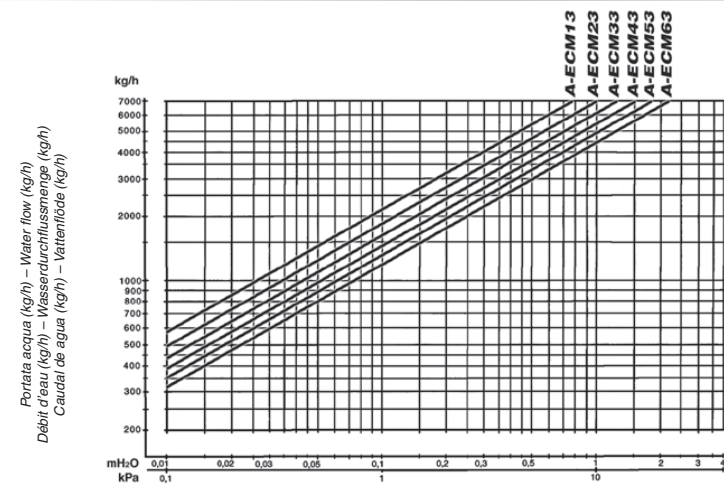
°C	50	60	70	90	100	110	120	130	140	150
K	1,15	1,10	1,05	0,95	0,89	0,83	0,78	0,72	0,67	0,61



1
 RANGO
 ROW
 RANG
 REIHE
 RAD
 RANGEN



2
 RANGHI
 ROWS
 RANGS
 REIHEN
 RADER
 RANGEN



3
 RANGHI
 ROWS
 RANGS
 REIHEN
 RADER
 RANGEN

Oggetto: **Dichiarazione di conformità**
 Object: **Declaration of conformity**

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto:
Declare under our responsibility that the product:

Prodotto: Atlas ECM – Aerotermino
 Product: Atlas ECM – Unit Heater

Modello: A-ECM11, A-ECM12, A-ECM13 A-ECM21, A-ECM22, A-ECM23 A-ECM31, A-ECM32, A-ECM33
 A-ECM41, A-ECM42, A-ECM43 A-ECM51, A-ECM52, A-ECM53 A-ECM61, A-ECM62, A-ECM63
 Pattern: A-ECM11, A-ECM12, A-ECM13 A-ECM21, A-ECM22, A-ECM23 A-ECM31, A-ECM32, A-ECM33
 A-ECM41, A-ECM42, A-ECM43 A-ECM51, A-ECM52, A-ECM53 A-ECM61, A-ECM62, A-ECM63

al quale questa dichiarazione si riferisce, è conforme alle seguenti norme:
to which this declaration relates is in conformity with the following standards or other normative document(s):

EN 60335-2-40 (2003) • Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico o similare - Parte 2: Norme particolari per le pompe di calore elettriche, per i condizionatori d'aria e per i deumidificatori
 + A11 (2004) + A12 (2005)
 + A1 (2006) + A2 (2009)
 + A13 (2012)

EN 55014-1 (2006) • Limiti e metodi di misura delle caratteristiche di radiodisturbo degli apparecchi elettrodomestici, e simili a motore o termici, degli utensili e degli apparecchi elettrici
 + A1 (2009) + A2 (2011)

EN 62233 (2008-04) • Metodi di misura per campi elettromagnetici degli apparecchi elettrici di uso domestico e simili con riferimento all'esposizione umana
 + A1

EN 61000-3-2 (2006) • Compatibilità elettromagnetica (EMC) - Parte 3: Limiti - Sezione 2: Limiti per le emissioni di corrente armonica (apparecchiature con corrente di ingresso ≤ 16 A per fase)
 + A1 (2009) + A2 (2009)

EN 61000-3-3 (2008) • Compatibilità elettromagnetica (EMC) - Parte 3: Limiti - Sezione 3: Limitazione delle fluttuazioni di tensione e dei flicker in sistemi di alimentazione in bassa tensione per apparecchiature con corrente nominale ≤ 16 A
 • *Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 3: Limits - Section 3: Limitation of voltage fluctuations and flicker in low-voltage supply systems for equipment with rated current ≤ 16 A*

EN 55014-2 (1997) • Requisiti di immunità per apparecchi elettrodomestici, utensili ed apparecchi elettrici simili
 + A1 + A2

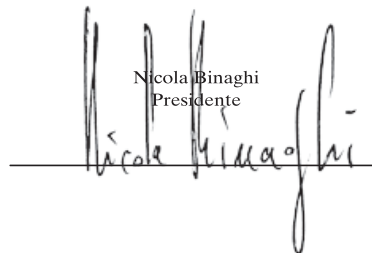
Reg. N. 327/2011 • Regolamento (UE) recante modalità di applicazione della Direttiva 2009/125/CE in merito alle specifiche per la progettazione ecocompatibile di ventilatori la cui potenza elettrica in ingresso è compresa tra i 125 W e 500 kW
 • *Regulation (EU) implementing Directive 2009/125/EC with regards to eco design requirements for fans driven by motors with an electric input power between 125 W and 500 kW*

EN 50581 (2012-09) • RoHS "Documentazione tecnica per la valutazione dei prodotti elettrici ed elettronici in relazione alla restrizione delle sostanze pericolose"
 • *Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances*

in base a quanto previsto dalle Direttive: **2006/95/CE 2004/108/CE 2006/42/CE 2009/125/CE 2011/65/CE**
following the provisions of the Directives:

Corbetta, 16/09/2014

Nicola Binaghi
 Presidente



Sabiana spa

Direzione e coordinamento AFG INTERNATIONAL AG
 Sede Legale e stabilimento
 Via Piave, 53 • 20011 Corbetta • (MI) Italia
www.sabiana.it • info@sabiana.it

T. ☎ +39 02.97203. 1 ric. aut.
 +39 02.97270429 • +39 02.97270576
 F. +39 02.9777282 • +39 02.9772820
 Segreteria telefonica dalle ore 18,30 alle ore 8

Cap. Sociale € 2.500.000,00 int. vers.
 Cod. Fisc./Partita IVA IT 09076750158
 Reg. Imprese Milano N. 09076750158

telegrammi Sabiana/Corbetta (MI)
 C.C.P. 46598207
 C.C.I.A.A. N. R.E.A. 1267681 Milano